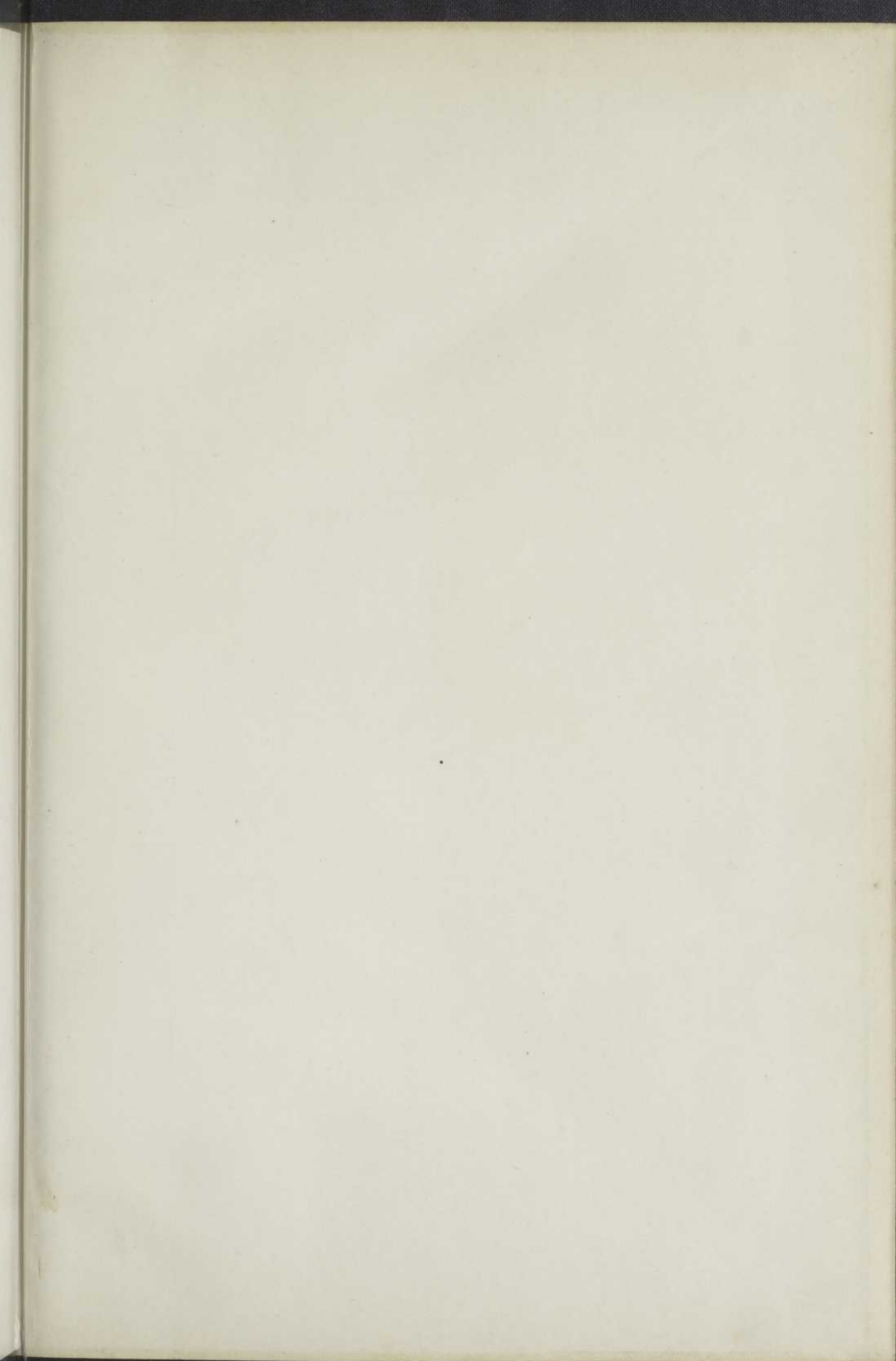


HUEG 1



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 



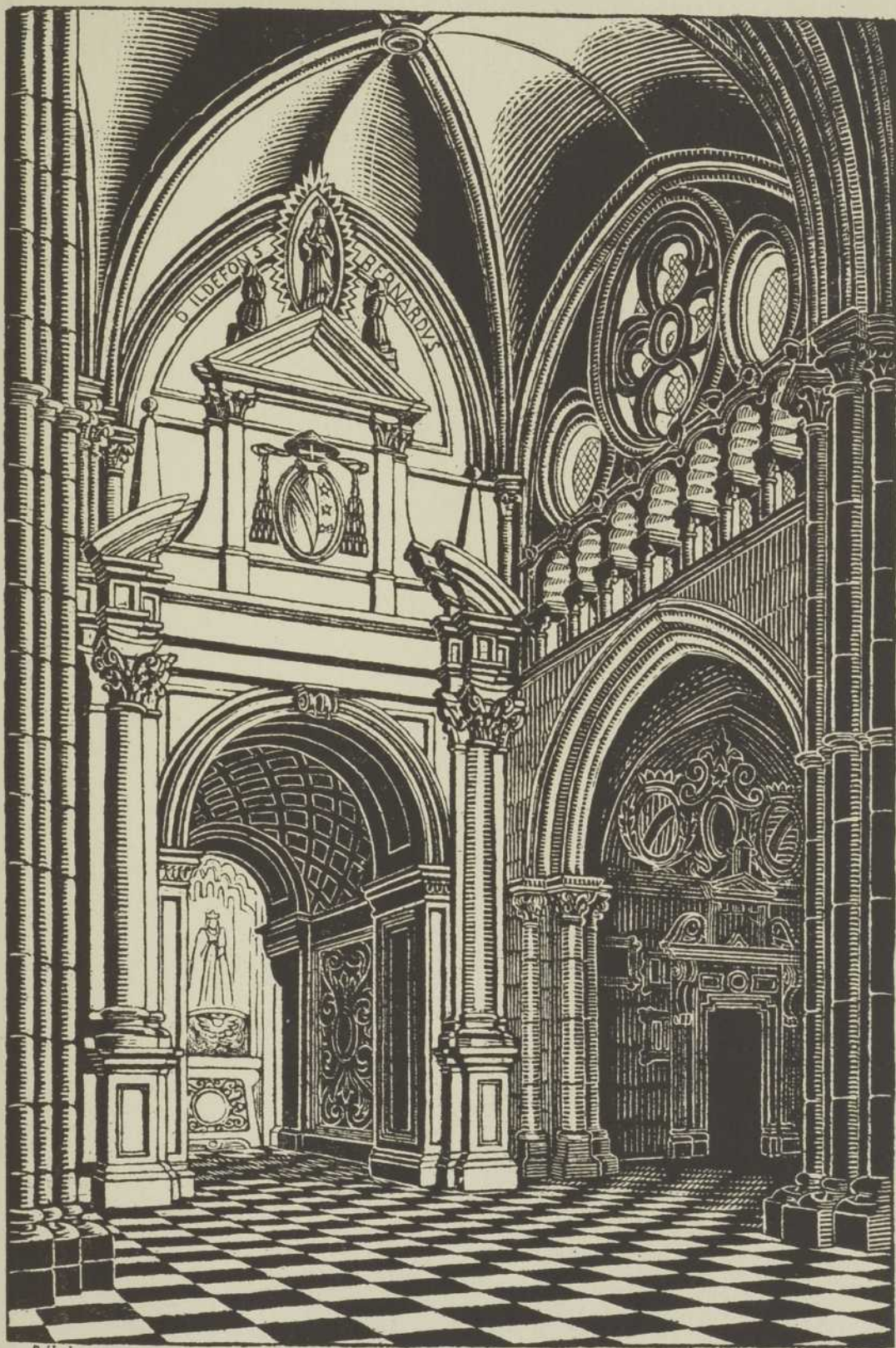
GEORGES HÜE

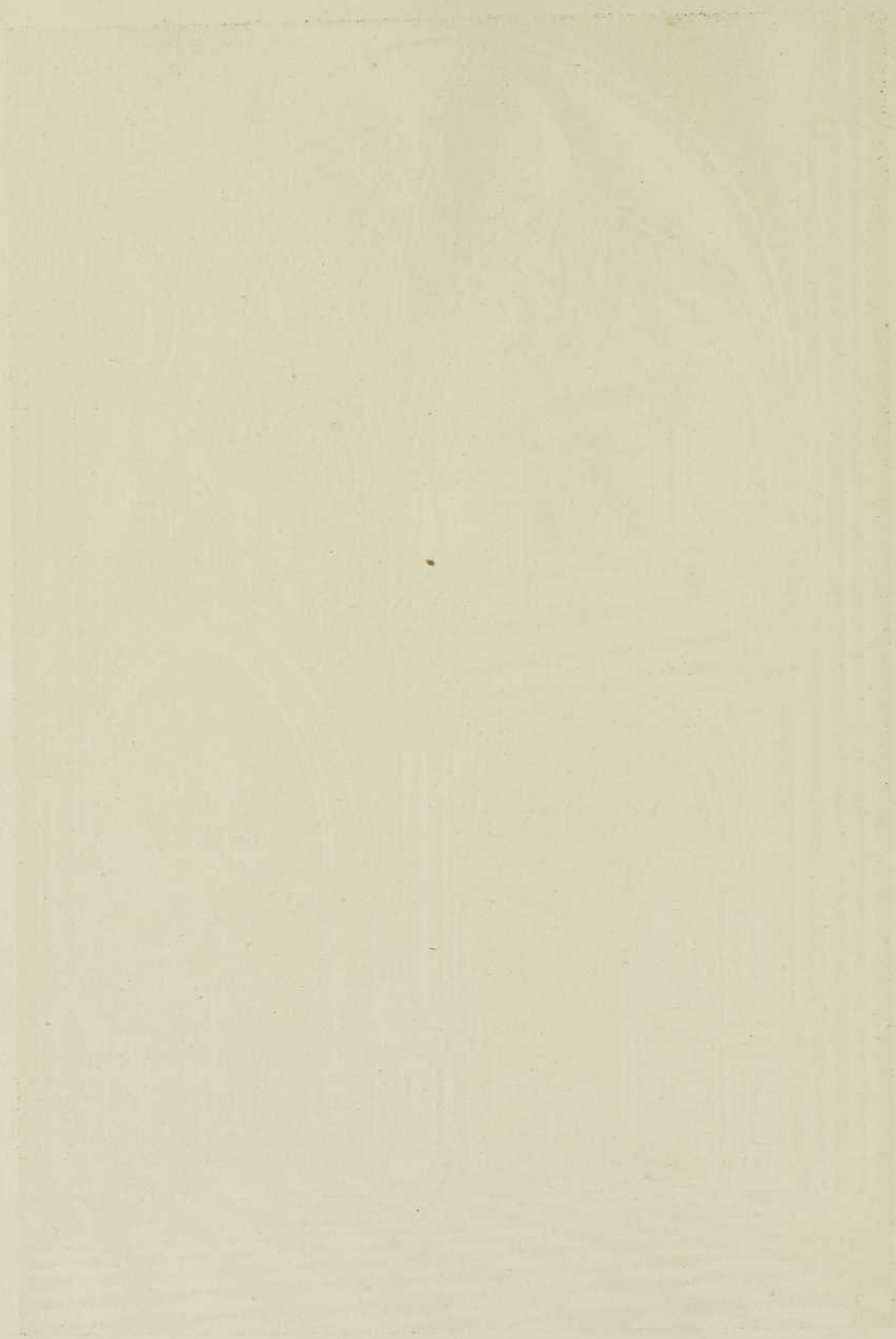
335
2



DANS L' OMBRE
DE LA
CATHÉDRALE







A ma Femme

THE HISTORY OF THE

Dans l'Ombre de la Cathédrale

Drame lyrique en trois actes

POÈME DE

Maurice LÉNA et Henry FERRARE

d'après BLASCO IBAÑEZ

MUSIQUE DE

Georges HÜE

PARTITION CHANT ET PIANO

Prix Net : 20 francs



PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, RUE VIVIENNE (2^e), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.

782.1
H8871d
1921
MUS-ETR

Dans l'Ombre de la Cathédrale

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Représenté pour la première fois

sur la scène du Théâtre National de l'Opéra-Comique de Paris, le 7 décembre 1921

sous la direction de MM. ALBERT CARRE et ISOLA FRÈRES.

DISTRIBUTION

SAGRARIO	<i>Soprano</i>	M ^{lle} MARTHE DAVELLI.
TOMASA, tante d'Esteban. . .	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{me} TIPHAINE.
UNE VOIX	<i>Soprano solo</i>	M ^{lle} COIFFIER.
UN ENFANT DE CHŒUR	<i>Mezzo-Soprano</i>	M ^{me} GALLOT.
MANUEL	<i>Ténor</i>	MM. CHARLES FRIANT.
ESTEBAN, frère de Manuel. . .	<i>Basse chantante</i>	VIEUILLE.
MARIANO, le sonneur.	<i>Basse</i>	AZÉMA.
PÉREZ, le bedeau	<i>Baryton</i>	PANZERA.
PEPE, le perrero.	<i>Ténor</i>	PUJOL.
UN PRÊTRE.	<i>Ténor</i>	DONVAL.

HABITANTS DU CLOÎTRE. — DÉVOTES. — MENDIANTS.

CLERGÉ. — CADETS DE L'ÉCOLE MILITAIRE. — UN MOINE. — UN MATADOR.

L'action se passe à Tolède, dans la seconde moitié du XIX^e siècle.

1^{er} ACTE : Le Cloître bas. — 2^e ACTE : Le Cloître haut. — 3^e ACTE : La Chapelle de la Vierge.

Décors de MM. BAILLY (1^{er} et 3^e actes) et JUSSEAUME (2^e acte).

Costumes de M. MÜLTZER.

Directeur de la Scène : M. CARBONNÉ. Chef d'Orchestre : M. ALPHONSE CATHERINE.

Chef de Chant : M. BOURNONVILLE. Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD.

Danse liturgique réglée par M^{me} STICHEL.

TABLE

ACTE PREMIER

	Pages.
MANUEL : <i>Personne...</i>	2
MANUEL : <i>Et voici, s'acheminant</i>	10
CHŒUR : <i>La charité, Señor</i>	15
CHŒUR : <i>Conchito! Conchito!</i>	21
ESTEBAN : <i>Manuel!</i>	27
MANUEL : <i>J'ai trop souffert,</i>	31
ESTEBAN : <i>Je me souviens d'un petit Manuel.</i>	33
MANUEL : <i>Tous deux sont morts...</i>	35
ESTEBAN : <i>Pour moi, content du sort.</i>	43
ESTEBAN : <i>Mais, voici Tomasa</i>	47
TOMASA : <i>Pas de sottises!</i>	53
ESTEBAN : <i>Morte... pour moi...</i>	56
MANUEL : <i>Mariano... Pères.</i>	60
CHŒUR : <i>La charité, Señor...</i>	66

ACTE II

CHŒUR : <i>Bravo, bravo!</i>	74
MANUEL : <i>Oui, l'on vous traite en esclaves</i>	74
MANUEL : <i>Mais... pas de violence!</i>	79
MARIANO : <i>La gloire, viande creuse</i>	82
LA MAITRISE : <i>Laudate Dominum, omnes gentes:</i>	88
ESTEBAN : <i>Mes compliments!</i>	91
TOMASA : <i>Elle est ici...</i>	95
ESTEBAN : <i>L'office va finir</i>	100
MANUEL : <i>Belle prière, tout de même.</i>	103
TOMASA : <i>Te sourient-il encor.</i>	108
MANUEL : <i>Es-tu donc sans pitié?</i>	112
MANUEL : <i>N'accuse que la Vie.</i>	116
TOMASA : <i>Viens t'en prier à la Chapelle</i>	120
MANUEL : <i>Pauvre Sagrario!</i>	122
SAGRARIO : <i>Non, je travaillerai...</i>	126
SAGRARIO : <i>Prier, quelle douceur!</i>	129
SAGRARIO : <i>C'est de Saint-Leucanère.</i>	133
SAGRARIO : <i>Et donc, moine au moustier</i>	136

ACTE III

	Pages.
UN PRÊTRE : <i>Salve, Regina.</i>	141
UN ENFANT DE CHŒUR : <i>Ave Maria</i>	144
<i>MENUE DE LA VIERGE</i>	146
UN PRÊTRE : <i>Benedicamus Domino</i>	160
MANUEL : <i>Me voilà prêt</i>	164
SAGRARIO : <i>Voici du pain, des fruits.</i>	168
MANUEL : <i>Me rendra-t-elle aussi.</i>	171
SAGRARIO : <i>Regarde ce beau cierge...</i>	175
SAGRARIO : <i>Mère compatissante...</i>	179
MANUEL : <i>Quelle étrange faiblesse!</i>	183
MANUEL : <i>Symbole de tendresse</i>	188
MARIANO : <i>Personne?</i>	193
MARIANO : <i>Tu nous l'as dit toi-même.</i>	199
MANUEL : <i>O mon beau rêve...</i>	203
ESTEBAN : <i>Ah! l'atroce blessure!</i>	211
MANUEL : <i>Non, je veux mourir... ici.</i>	214
MANUEL : <i>Va, nous avons tous deux</i>	217
UN CHANOINE : <i>Consolatrix afflictorum.</i>	220



Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins, des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménéstrel, 2bis, rue Vivienne, Paris (II^e), seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires, sont
:: :: :: formellement interdites :: :: ::



9714-6-21.

Dans l'ombre de la Cathédrale

Drame Lyrique en 3 Actes

Poème
de

Maurice LÉNA & Henry FERRARE

d'après BLASCO IBÁÑEZ

Musique
de

GEORGES HÜE

ACTE I

Dans la Cathédrale de Tolède, le cloître bas. Fresques aux murs. Par côté une porte ogivale, donnant accès de la rue dans le cloître. Au fond, de face, donnant sur l'intérieur de l'église, une autre porte, monumentale et précédée de quelques marches; elle est noire et dorée, somptueusement richie de feuillages peints, avec des châteaux et des lions sculptés sur ses montants, et deux statues de prophètes. Grandes verrières polychromes. C'est un Dimanche, le matin, au petit jour.

Très calme. ♩ = 52

PIANO

pp

8^a B^a

8^a B^a

RIDEAU

8^a B^a

poco cresc.

dim.

p

8^a B^a

MANUEL, enveloppé d'une cape, entrant et s'assurant que le cloître est vide.

Person-ne...

regardant autour de lui.
Rien n'a changé depuis dix ans...

C'est bien le même cloître où jouait mon en-

a Tempo
- fan - - ce!..
a Tempo
très doux
espr.

avec un geste vers l'église encore fermée.

Et je de_vi-ne

là, dans la mê - me pén - om - bre, — Le mê-me coin de nef

où d'un cœur si dé - vot Ma jeunes - se na - îve a tant rê-vé du

ciel!..

dim.

p

M. Rien n'a changé... Que moi.

cresc. e accel.

M. Qu'êtes-vous de ve -

M. - nus, rê-ves du Sémi - naire? Je ne crois

Plus animé.

Plus animé. ♩ = 116

sff dim. Suivez mf sf

M. • plus à vo-tre Pa-ys bleu; Et dé-sor -

f sempre accel.

mais, tourné vers un Messie nouveau,

cresc. *ff*

Je ne vois plus ici qu'un faux Dieu d'igno - ran - ce,

sff dim. subito *p* *sf dim.*

De ser - vi - tude et de men - son - ge!..

mf dim. *p* *pp*

rall.

Quêtes-vous de - ve - nus, rêves du Sémi - nai - re?..

ppp Suivez

Modéré.

M.  Et voi-là ce pen-

Modéré. ♩ = 72

M.  - dant que, tra-que comme un fau-ve, A ce Dieu que je ni-e

M.  Je viens humble-ment demander a-si-le...

M.  Quel-le dé-ri-si-on!...

pp

Six heures sonnent.

The musical score for "Cloche lointaine" is presented on three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/2 time signature. It features a melodic line with eighth notes and triplets. The middle staff is also in treble clef and contains the vocal line, with the title "Cloche lointaine" written above it. The bottom staff is in bass clef and contains a complex accompaniment with many beamed eighth notes and triplets. The score is divided into measures by vertical bar lines.

The musical score is written for three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The music consists of a series of chords, each marked with a '3' and a slur, indicating a triplet. The chords are played in a sequence across the staves. The bottom staff has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata. The title 'Cloche de la cathédrale' is written in French above the bottom staff.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented on two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains three measures of music, each featuring a triplet of eighth notes. The first measure has a forte dynamic (*ff*) and an accent (>). The second measure has a piano dynamic (*p*). The third measure has a forte dynamic (*ff*) and an accent (>). The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains three measures of music, each featuring a single eighth note. The first measure has a forte dynamic (*ff*) and an accent (>). The second measure has a piano dynamic (*p*). The third measure has a forte dynamic (*ff*) and an accent (>). The tempo is marked 'Allegretto' and the time signature is 3/4.

puis c'est le grêle tintement d'une cloche d'appel.

MANUEL

MANUEL

La cloche du cha-

M. *-pi - tre; J'en re-connais le son...*

M. *C'est la première mes-se.*

cresc. poco a poco

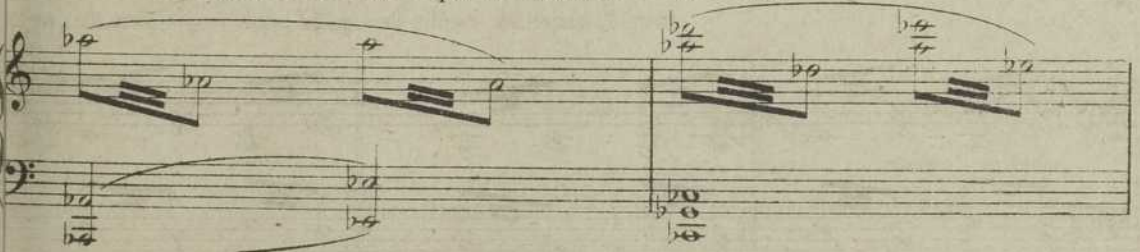
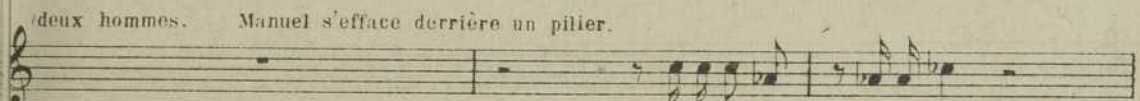
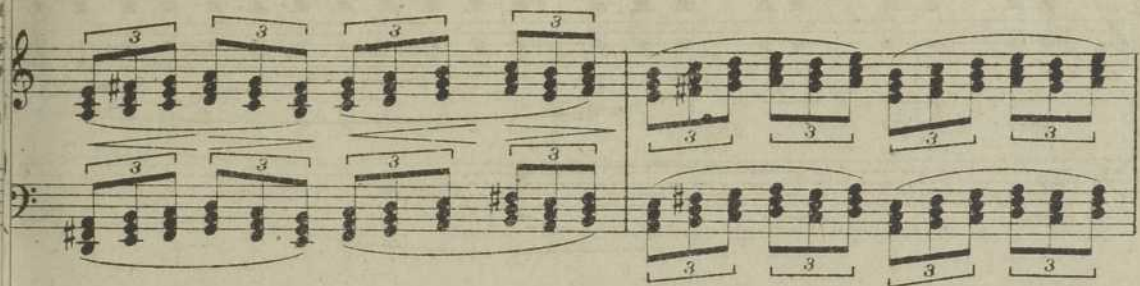
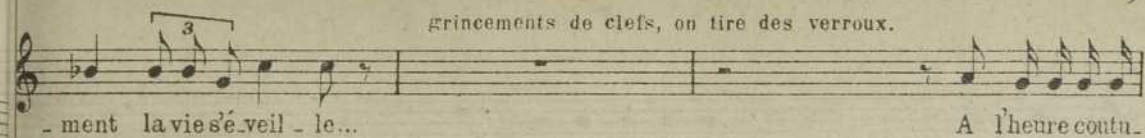
M.

Bruits indistincts.
Des pas, des voix lointaines.

M. *Dans l'immense ruche de pier - re Con-fu-sé.*

sempre cresc.

grincements de clefs, on tire des verroux.



LE GARDIEN *Parlé* MARIANO

Ils sortent, laissant la grande porte ouverte à deux battants.

A - dieu. A ce soir.

p Orgue dans l'église.

MANUEL

Pre-mier sou - pir de la pri-è-re vai-ne...

Modérément animé. $\text{♩} = 63$ *mf*

Vêtues de noir, la mantille sur les yeux, quelques dévotes, un livre d'heures à la main, traversent le cloître, entrent dans l'église.

Et voi-ci, s'a-che-mi -

- nant à leur machi - na - le be - so - gne, Les pre -

- miè - res bi - go - tes, Les pre - miers mendi - ants.

Béguillards, aveugles, cul-de-jatte, stropiats et loqueteux de toute espèce, hommes et femmes,

habitués du cloître bas, arrivent en même temps et s'installent sur les marches.

MANUEL, avec un geste vers le groupe des mendiants.

Au seuil du mê - me temple i - nu - tile et plein

M. d'or Le mê - me tas hu - main de sor -

TÉNORS un autre. *f* Au diable!

MENDIANTS un mendiant. *f* Ma pla - ce!

BASSES

M. - di - de mi - sè - - - re... Rien n'a chan -

SOPR. une autre. *f* C'est la mien - ne.

CONTR. une mendiante. *f* Ma pla - ce! C'est la mien - ne.

cresc. e accel.

M. *- gé!*

S. *par groupes f*
C'est ma

C. *par groupes f*
C'est ma pla - ce!

T. *par groupes f*
Menteur!

B. *par groupes f*
Fi.lou! *Va-nu-pieds!*

S. *ff*
pla - ce! *C'est la*

C. *ff*
C'est la mien_ne!

T. *ff* *Mendi.got!* *ff* *Ban.ero_che!*

B. *ff*
Au dia - ble!

sempre cresc. e accel.

Cri.

S. mien-ne! Ah!

C.

T. Ban-cre-che! Men-teur! Vo-leur!

B. *ff* Béquillard! Fi-lou! Fi-lou! Vo-leur!

Isolés, ou par groupes.

Toutes mf *p* **a Tempo**

S. Si-len - ce!.. Des cli - ents!

C. *Toutes mf* *p* Si - len - ce!.. Des cli - ents!

T. *Tous mf* *p* Si-len - ce!.. Des cli - ents!

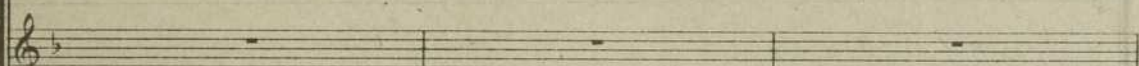
B. *mf* *p* Si - len - ce!.. Des cli - ents!

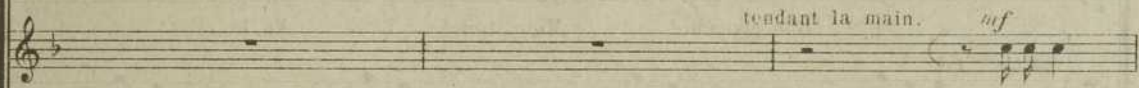
a Tempo. ♩ = 63

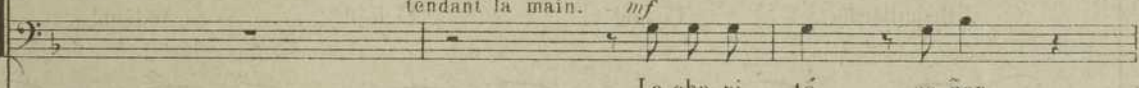
ff *p* *Suivez*

des fidèles arrivent, entrent dans l'église.

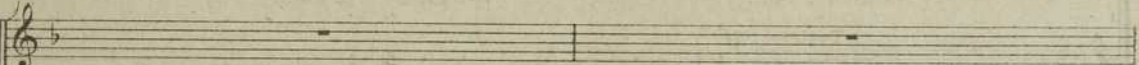
S. 

C. 

T. 
tendant la main. *mf*
Señora,

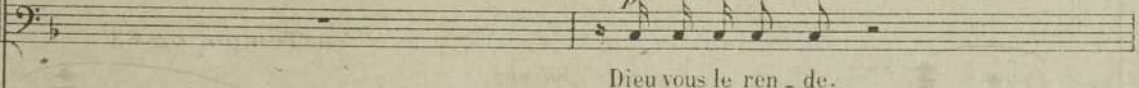
B. 
tendant la main. *mf*
La cha-ri - té, se-ñor.



S. 

C. 
tendant la main. *mf*
Se-ñor-a, *p* Dieu vous le ren - de.

T. 
mf
la cha - ri - té!

B. 
p
Dieu vous le ren - de.



tendant la main.

S. *mf* 3 La cha - ri - té, se - ñor. *p* Dieu vous le ren - de.

C.

T. *p* Dieu vous le rende.

B.

Arrivent des abbés, longs manteaux noirs.

S. *mf* 3 Nos Mes - sieurs les abbés.

C.

T.

B. *mf* Nos Mes - sieurs les abbés.

mf cresc.

Les mendiants s'inclinent, familiers tout de même.

Geste amical des abbés. Une mendiante baisera la main de l'un deux.

un seul, désignant un jeune abbé, plus élégant.

D'où vient-il, ce lui-là? —

f *dim. molto*

The first system of the musical score includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, with the Tenor and Bass parts having lyrics. The piano accompaniment features chords and triplets, with dynamics *f* and *dim. molto* indicated.

Groupe de jeunes filles et de jeunes gens dont plusieurs cadets de l'école militaire.

Plus animé

La chari - té, se ño - ri - tas.

un seul.

Demande à Ja - cin - - tha.

The second system of the musical score includes four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics. The piano accompaniment features chords and triplets, with dynamics *p* and *f* indicated.

Plus animé. $\text{♩} = 80$

p

The third system of the musical score includes four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics. The piano accompaniment features chords and triplets, with dynamics *p* and *f* indicated.

S. *mf* Et vous au-rez, cha-

C.

T. *p* La chari-té, se-ñoritas.

B. *p* La chari-té.

S. - cu - ne, un beau ma - ri!

C. *p* La chari-té.

T. *p* La chari-té, se-ñoritas.

B.

cresc. *sf dim.*

S. *p* La cha - ri - té, se - ño - ri - tas.

p *cresc.* *mf*

Paraît un moine capucin.
BASSES

mf Bé - nis - sez -

SOPR.

mf Bé - nis - sez - moi, mon Pè - re.

CONTR.

mf Bé - nis - sez -

TÉNORS

mf Bé - nis - sez - moi, mon Pè - re.

B.

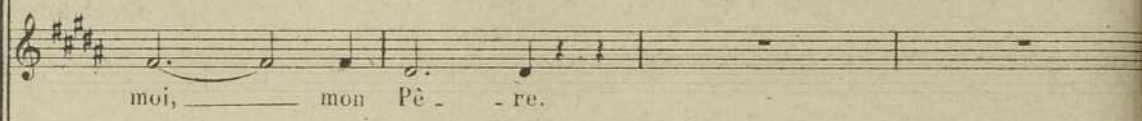
moi, mon Pè - re.

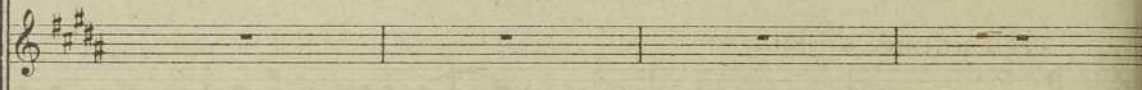
dim.

Le moine les bénit, machinal.

Les mendiants s'agenouillent.

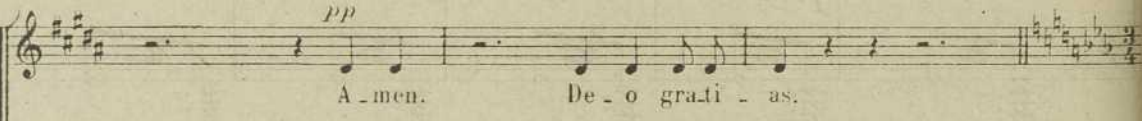
S. 

C. 
moi, ——— mon Père.

T. 

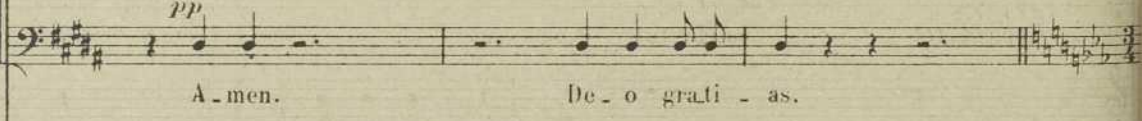
B. 



S. 
A-men. De-o gra-ti-as.

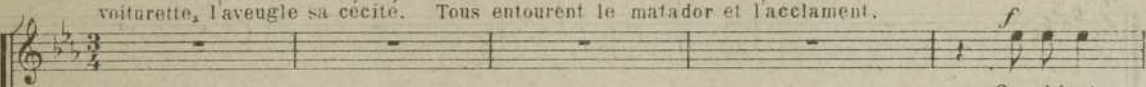
C. 
A-men. De-o gra-ti-as.

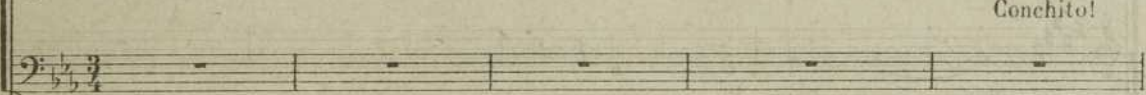
T. 
A-men. De-o gra-ti-as.

B. 
A-men. De-o gra-ti-as.



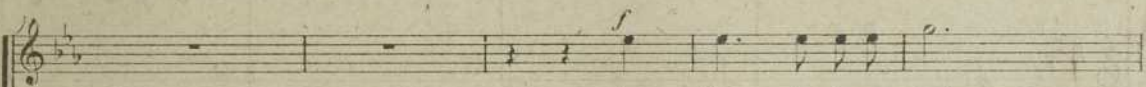
Un matador s'avance, suivi de sa cuadrilla. Les mendiants, aussitôt, se relèvent d'un bond, le béquillard laissant là sa béquille, le cul-de-jatte sa voiturette, l'aveugle sa cécité. Tous entourent le matador et l'acclament.

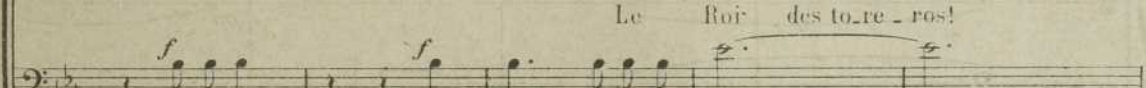
T.  *f* Conchito!

B. 

Très animé. $\text{♩} = 80$



T.  *f* Le Roi des to-re - ros!

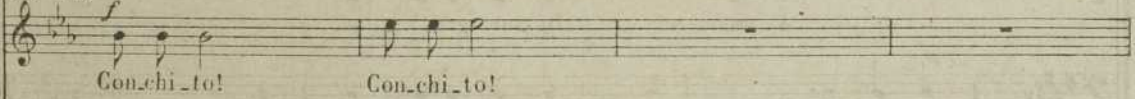
B.  *f* Conchito! *f* Le Roi des to-re - ros!

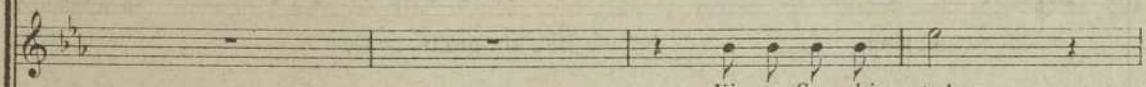


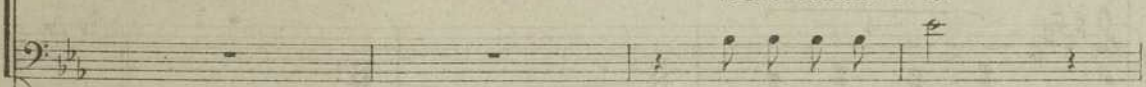
SOPR.

 *f* Conchi-to! Conchi-to!

CONTR.

 *f* Conchi-to! Conchi-to!

T.  *f* Vi-ve Conchi - to!

B.  *f* Vi-ve Conchi - to!



S. *Vi-ve Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

C. *Vi-ve Conchi - to! Gloire au grand Con - chi - to!*

T. *Gloire au grand Con - chi - to!*

B. *Gloire au grand Con - chi - to!*



S. *0 - lé! 0 - lé!*

C. *0 - lé! 0 - lé!*

T. *0 - lé! 0 - lé!*

B. *0 - lé! 0 - lé!*



O - lé! O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - lé! O - lé! O - lé! O - lé! O - lé!

O - lé! O - lé!

fff

Entrée soudaine et indignée d'Esteban.

Il brandit la verge de bois, insigne du silenciaire.

ESTEBAN

Si - len -

dim. molto

MANUEL, derrière un pilier.

C'est lui.

- ce, les brail lards!..

Trou -

p

E. *blerainsi l'of-fi - _ ee!.. Allons, oust!*

SOPR. *Ah!*

CONTR. *Ah!*

MENDIANTS
TÉNORS *Ah!*

BASSES *Ah!*

se fâchant et les chassant.

E. *A la por - _ te!*

S. *Ah!*

C. *Ah! Non!*

T. *Ah! Non!*

B. *Ah! Non!*

crêsc. poco a poco

S. *f* Nous pro - tes - tons.

C. Non! Nous res - te -

T. *ff* Li-ber-té du tra - vail!

B. Nous pro - tes - tons. *ff* Li-ber-té du tra -

S. *ff* Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

C. *ff* - rons! Liberté du tra - vail! Nous pro - tes - tons!

T. Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

B. - vail! Nous pro - tes - tons! Nous res - te -

ESTEBAN

A la por - te! A la por - te!

- rons!

- rons!

ff

au dehors

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

ff

Li - ber - té du tra - vail!

Haussement d'épaules d'Esteban.

Il referme la porte de l'église.

Musical score for piano accompaniment of the first system. The right hand features a melody with a fermata and a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *dim.*

Musical score for piano accompaniment of the second system. The right hand has a melody with a *p* (piano) marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

MANUEL

Il se met sur le passage d'Esteban qui se dispose à sortir.

C'est bien lui...

Musical score for piano accompaniment of the third system. The right hand has a melody with a *p* (piano) marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Musical score for piano accompaniment of the fourth system. The right hand has a melody with a *p* (piano) marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* and *mf cresc. molto*.

MANUEL

ESTEBAN, s'arrêtant, surpris, dévisageant
Manuel et le reconnaissant.

Mon frè - re!..

Manuel!..

Musical score for piano accompaniment of the fifth system. The right hand has a melody with a *ff* (fortissimo) marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *ff*.

Esteban lui tend les bras: longue et tendre accolade.

$\text{♩} = 152$

ff appassionato

ESTEBAN

$\text{♩} = 80$

dim. molto e rall. *mf.*

Est-ce bien toi?.

Lent

MANUEL

Oui, — bien changé...

Lent. ♩ = 66 Si mai - gre!.. Si chan - gé! —

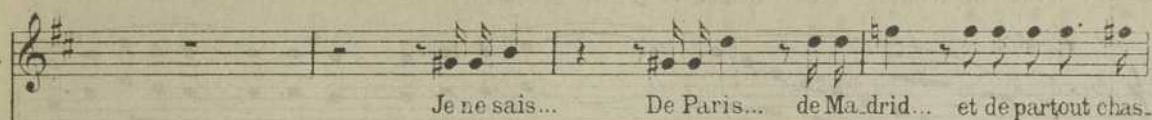
Plus animé

M. de corps et d'â - me...

E. Que fais - tu? d'où viens-

Plus animé. $\text{♩} = 120$

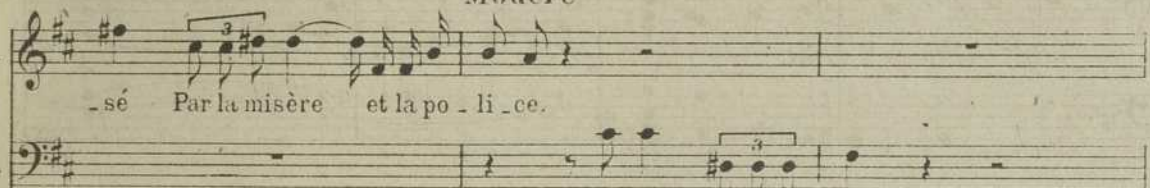
mf. *Suivez*



tu?



Modéré



Mon pau - vre Manu - el!

Modéré. ♩ = 72



M. *Men-di - er un a - si - le...*

M. *Plus rien ailleurs pour moi Que l'hôpital ou la pri-*

Suivez

Animé

M. *- son.*

ESTEBAN *avec élan.*

Ah! — Mann - el, en-fant pro - di - gue,

Animé. ♩ = 126

f

dim. molto e rall.

E. *Dans mon lo - gis et dans mon cœur Sois le bien-ve -*

poco sf

p *Suivez*

Tranquille

nu! On te soigne - ra, on te guéri - ra...

Tranquille

♩ = 100 *p*

MANUEL *rall.*

Guérir?... Non... Je ne tiens plus à vi - vre...

rall.

sf *pp*

Très modéré

J'ai trop souffert, j'ai fait de trop beaux

Très modéré. ♩ = 69

mf *f*

M. ré - ves, Troperu-el lement bri - sés.

ESTEBAN

Tou - jours cet te chi -

f *dim. molto*

M. Elle est si
E. - mè - - - re?

cresc. *f* *mf*

M. bel - - - le!... El - le pla - ne si haut!...

f *cresc.* *ff*

M. D'autres viendront qui, plus heureux que moi,

dim. *mf* *cresc. molto*

M. Jusque dans la nue i - ront la sai - sir; Et la Chi - mère -

f *ff dim. molto*

M. a - lors se - - ra la Vé - ri - - té!

mf *ff*

ESTEBAN

Ne la trouvons-nous pas dans la foi de nos

dim. *mf* *dim.* *p*

Calme MANUEL

Je ne l'y trouve plus...

E. pè - - res?

Calme. ♩ = 66

E. Comme à lui-même, évoquant le passé

Je me sou - viens d'un pe - tit Ma - nu -

E. *el* Qu'on eût pris pour un an-ge - lot.

sempre p

E. Qu'il était donc gentil ensoutanelle rou - - ge

E. Et surpris de den - tel - le!

E. Je me souviens aussi d'un grand sé-mi-na-ris - te

cresc. poco a poco

E. *A ce point fer - vent et savant* *Que ses maîtres disaient:*

E. *«Il se-ra notre gloi - re, Et pour l'Eglise un nou-veau Saint Tho -*
sempre cresc. e poco accel. *.Cédez*

MANUEL
 Tous deux sont morts...

E. *-mas!*

M. *Pressez* *Tu sais pourtant de quelle ar -*

M. *Résolu*
 -deur, Quand é-clata la guer - re, Je m'enrô -
Résolu. $\text{♩} = 120$

M. -lai sous le dra-peau car - lis - te Et com - bat -
f

M. -tis pour le trône et l'au - tel... Ce fut mon pre - mier
f

M. pas au plein air de la vi - e...
ff

M. Bientôt, gri - sé d'es -

mf sub.

M. -pace et de li - bre clar - té, Loin de l'E -

p

M. -glise et de son om - - bre, Je pris ma

cresc.

M. route au grand so - leil...

ff

allegro

Plus animé

M. *Plus animé.* $\text{♩} = 132$

J'al-lais de ville en vil-le, Je regardais

ff mf sub. cresc.

et je li-sais Mes yeux s'ouvraient tout grands sur un

mf cresc. molto

monde i-gno-ré Où songeait le pen-

f

-seur, où flamboyait l'u-si-ne, Où, dans l'âtre con-

p cresc.

M.  *flit des Idées et des For - ces, Magni-fi-que-ment*

sf p sub.

M.  *se for - geait l'A-ve - nir... Là, comme deux é -*

Plus lent. ♩ = 88

cresc. *f p sub.*

M.  *- clairs, j'ai vu luire ces mots: Fraterni - té... Jus - ti - ce...*

f

M.  *Et surgis - sant de la nuit du pas - sé,*

Un peu plus lent

p

M. *Tel un co - los - se de lu - miè - re, Grave à la fois et souri.*

erese.

M. *- an - te, M'apparut la Sci - en - ce!*

Lent

Lent. ♩ = 63

sf dim. e rall.

p

M. *A - lors, et comme i - ci jadis, Je m'agenouil.*

erese.

M. *- lai... Mais cette fois devant le vrai Dieu, Devant le vrai Sau.*

sf

dim.

mf

1. *veur.* Car la Sci - ence, affranchissant le Mon - de, Sur les i -

cresc. *f* *mf*

M. do - les renversé - es Pro - cla - me - ra l'U - ni - ver - sel Bon -

cresc. *f*

Un peu plus animé

M. *heurl...*

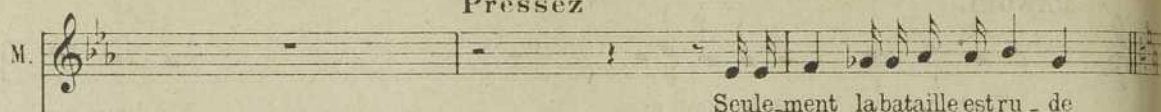
ESTEBAN

Il - lu - si -

Un peu plus animé. ♩ = 80

ff *f dim. sub.*

Pressez

M. 
 E. 

 Seule-ment la bataille est ru - de
 - on de songe-creux!

Pressez

M. 
 E. 

 Et je n'y fus, hélas! qu'un dé-bi - le sol - dat.
 A quoi bon tant de
 suivez

E. 

 pei - ne? L'humani-té, vois-tu, ne change-ra jamais.

MANUEL

Tout chan-ge: el-le changera.

Tou-jours meil-

Pi-re sans doute.

*cresc.**poco**a**poco*

M.

-leu - re!

*dim. molto**mf dim. e rall.*

Andantino tranquillo

ESTEBAN

Pour moi,

content du sort

Andantino tranquillo. $\text{♩} = 56$ *p*

E.

que le bon Dieu m'a fait,

Pai-si-blement je vis où vé-cut la fa-

E. *mil - - - le, Et fi - dèle à la mé - me foi.*

pp *poco cresc.*

E. *J'ai - me la cathé - drale et je sens qu'el - le m'ai - me.*

dim.

E. *Ma vie dans la sienne se fond, Se mêle à son encens,*

poco cresc.

E. *a Tempo*

sommeille dans son om - bre, Chante a - vec son clo -

a Tempo

suivez très doux *p*

E. *f.*
 - cher, prie dans la voix de l'or - gue. Peints aux vi -

E. - traux outaillés dans la pier - re, J'ai pour a_mis tout un peuple mu_et

E. D'i - ma - ges sain - - - - tes; Et dans leurs

E. yeux, que l'on croit sans lu - miè - re, S'a - ni - me, quand je passe, un

E. *fa - milier re - gard... Voi - là...*

suivez

E. *Rall. a Tempo*

Je suis dé - vot à No - tre - Da - - - - me;

Rall. a Tempo

espress. p poco sf

E. *Je veille a - vec a - mour au soin de sa cha - pel - le.*

mf dim.

E. *Je ga - gne peu, mais ce peu me suf - fit;*

p

E. Et dans ce mê - me cloître où je vé - cus pai - si - ble J'espè - re

E. bien paisible - ment mou - rir. *Passé au fond de la scène Tomasa, affairée*

Rall.

Allegretto MANUEL, à part

Matan - te...

E. Mais voici Tomasa.

Allegretto. ♩ = 152

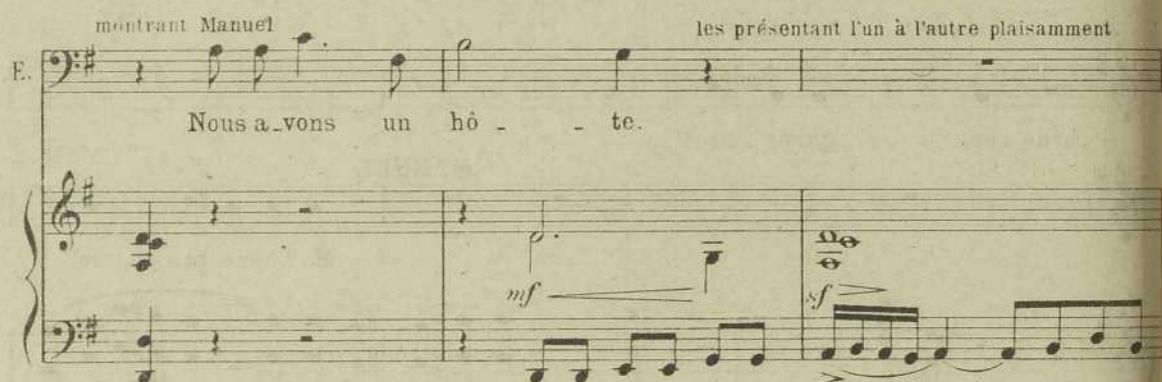
TOMASA, se retournant, puis venant

Quoi donc?

E. Hé! — Toma - sa!

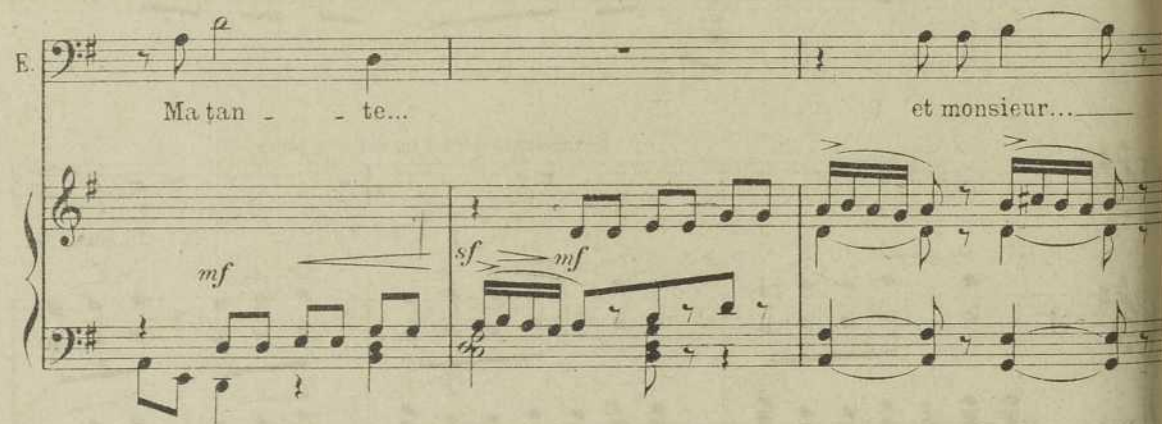
E.  *ff*

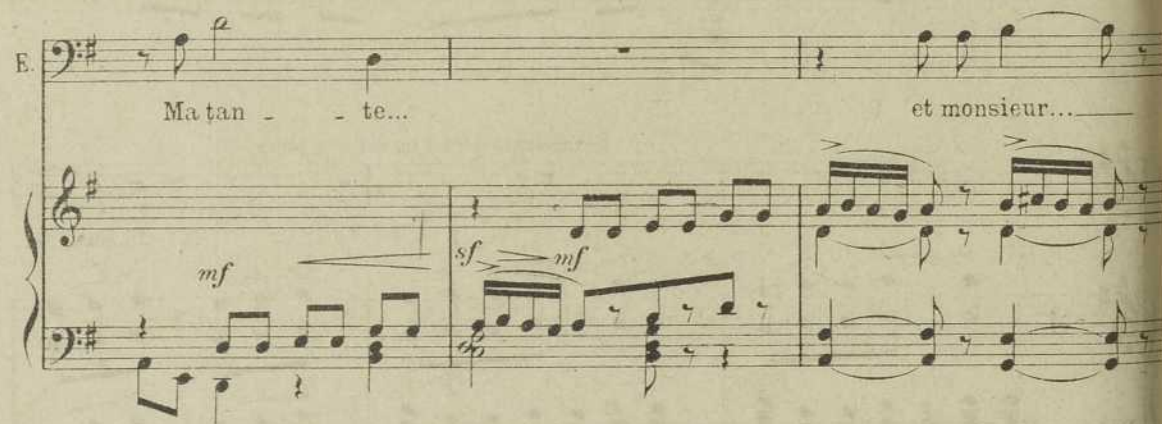
Mets un couvert de plus.

montrant Manuel  *mf*

Nous a - vons un hô - - te.

les présentant l'un à l'autre plaisamment

E.  *mf*

Ma tan - - te... et monsieur...  *sf*

TOMASA, qui déjà saluait, reconnaît tout à coup Manuel  *cresc. e accel.*

Manu - ell... C'est

T. *no-tre Manu-el!...* *Viens— qu'on t'em-*

T. *-bras-se, gar-ne-ment!...* **MANUEL** *Ma bonne tan-te!*

l'examinant et lui tâtant les joues
T. *Jé-sus!—*

T. *comme il est mai-gre!...* *Qu'as-tu donc*

T. fait là-bas, mauvais su-jet, Pour y ga-gner une aus-si tris-te

sf *p cresc.*

T. mi - ne? Rien de très ca-tho - li - que, je

sf p sub. *p cresc.*

avec une affectueuse rudesse

T. pen - se. Mieux valait prendre la sou-ta - ne, Tuserais plus

f

Un peu plus lent

T. gras. ESTEBAN Il se - rait de-ve-nu cha - noi - ne!...

Un peu plus lent. $\text{♩} = 126$

renchérissant

T. Peut-être é - vê - que!

E. Peut-être car-di-nal!

f

T. Et pourquoi non?

MANUEL, souriant

Peut-être pa - pe!

p sub.

f

p

T. Le grand pa - pe Gré - goire E - tait fils d'un sim - ple charpen-

Haussement d'épaules amical d'Esteban et de Tomasa

T. - tier!

MANUEL

Jé - sus aus - si!...

p espress.

ESTEBAN

Mais en fin le voi - là:

cresc. *e* *accel.*

Animé

E. Nous le te - nons, Nous le gar - dons!...

Animé

f *3*

Un peu plus lent

E. Sur - tout, — plus d'anar - chi - e! Personne i - ci que

fp sub. *mf*

Plus lent

MANUEL, avec un geste las

Soyez tranquilles!...

E. nous ne sait tes aven - tu - res.

Plus lent

suivez *p* *poco sf* *p*

Très animé

TOMASA

M. Et d'ailleurs, a - vant peu... Pas de sot -

Très animé. ♩ = 138

ff

T. - ti - ses! On te remplume.

T. - ra, ma cui - si - ne s'en char - ge...

ff

T. Tout jus - te - ment, pour aujour'd'hui Di -

p sub.

T. *man - che, Une ol - la po - dri - da,*

cresc.

T. *Com - me je sais les fai - re, Mi - jo - te sur la brai - se:*

T. *Tu m'en di - ras des nou - vel - les!*

mf cresc. molto

ESTEBAN

Et nous l'ar - ro - se - rons d'un petit vin!... Ah! ah!

ff

MANUEL, souriant

Un peu de lait me suf-fi-

dim. molto

Un peu plus lent

prenant leur main dans les siennes

-ra...

Mer -

Un peu plus lent

*molto espress.**cresc.*

-ci!...

Mais je cherche ta fille... Où donc est-elle, que son oncle l'embras-se?

*suivez**mf**sf*

A cette question Esteban, devenu sombre, Tomasa gênée,
quittent la main de Manuel et s'écartent en silence

M. **Lent**
Lent. ♩ = 48
très expressif
 Tu ne réponds pas?...
p

M. *avec inquiétude*
 Ma la - de?... Ah!
p *pp*

M. *à Tomasa, d'une voix angoissée*
 Ton silen - ce me fait peur. Mor-te?...
espress.

ESTEBAN, d'une voix sourde
 Mor - te... pour moi... Sa-gra-ri-o n'est plus ma
p.

E. *fil - le...*
cresc. *dim.*

E. *Si tu veux m'épargner La pi-re douleur et la pi-re hon-te,*

E. *Manuel, de-vant moi, Ne pronon-ce ja-*

TOMASA, à Manuel, à mi-voix
Une surprise, hélas, De sa jeu-nesse et de son cœur... —

E. *— mais son nom. —*

très doux

T. *presque parlé*
Partie à Madrid... Et bientôt a.bandon-

avec un geste vers Esteban

T. - né - e... Pour le moment, intrai - ta - ble...

cresc. poco a poco e

T. Mais... à nous deux... plus tard...

accél.

Animé à Esteban

T. Allons, vieil en - tê - té, Quit-te cet air de cro-que-

Animé

ff mf f mf

T. mort. On a bien, dans la vi - e, Le temps de souf-

mf mf cresc. sf

suivez

Très animé

- frir!...

Aujourd'hui, grande

Très animé. ♩ = 144

*ff**dim.*

fê - te:

Nous tu-ons le veau gras...

crese.

à Manuel

Et regar-de,

ffmf sub.

Voi - ci,

pour fê - ter

a - vec

mf

T. nous Ton re - tour au ber - eail,

cresc. molto

T. Trois de nos rats d'é - gli - se. Les reconnais - tu?

ff *f* *ff*

Très vif. ♩ = 168

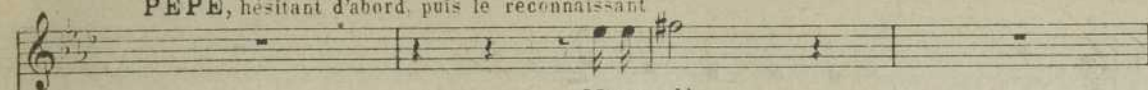
mf sub. *f*

MANUEL

Mari - a - no...

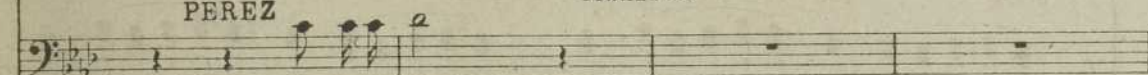
M. Pé - rez... Pe - pe...

PEPE, hésitant d'abord, puis le reconnaissant

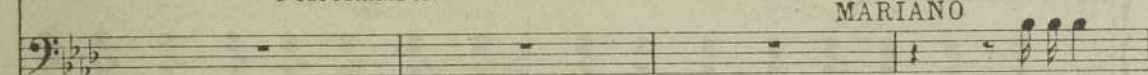


PÉREZ

Manu-el!

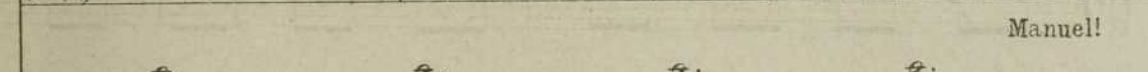


C'est Manu-el!

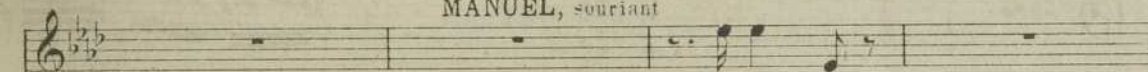


MARIANO

Manuel!

*cresc. molto*

MANUEL, souriant



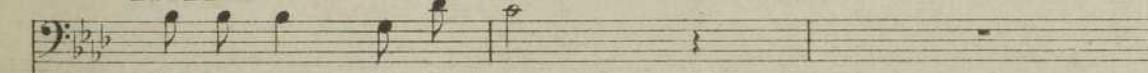
Lui-mê - me...



Poignées de main



ESTEBAN



Il re - vient de Pa - ris.



Un peu plus lent

PEPE

Paris! _____

PÉREZ

Paris! _____

MARIANO

Paris! _____

Un peu plus lent

ff mf sub.

Pep. _____

Les grands boulevards!

Pér. _____

Mar. _____

Notre-Da - me! _____

Paris! _____

p

Pep. _____

Pa-ri-s! _____

Pér. _____

Pa-ri-s! _____

Mar. _____

Pa-ri-s! _____

f

dim.

Répondant au geste interrogatif de Manuel

ar. 

Moi, je son - ne toujours...

ar. 

Faut bien gagner sa vi - e.

PÉREZ

ar. 

Moi, toujours be - dean;

Rall.

ar. 

Et mainte - nant, six mioches à nour - rir.

Rall.

a Tempo vivo **PEPE**

Moi, tou-jours "per-

a Tempo vivo

f sf mf f

Pep. - re - ro⁽¹⁾, Tou-jours cé-li - ba - tai - re.

mf cresc.

Pep. à l'oreille et clignant de l'œil

Mais ——— on

f mf sub.

a Tempo

Pep. trouve a se con-so - ler. ESTEBAN, les invitant tous trois

Nous dé-jeunons en

tr **a Tempo**

p cresc. poco a

suivez

(1) De Perro, chien: Celui qui chasse les chiens de l'église.

Sept heures sonnent.

sem - ble. Atout à l'heu - re, les a - mis.

poco *sempre cresc.*

PEPE

Convenu.

PÉREZ

Conve - nu.

MARIANO

Convenu.

ff mf sub.

TOMASA

Je cours à ma cui - si - ne.

cresc. poco a poco

Quelques personnes sortent de l'église, Pepe, Mariano, Pérez ouvrent la grande porte à deux battants.

sempre cresc.

livrant passage au gros des fidèles. Les mendiants sont revenus.

Cloches



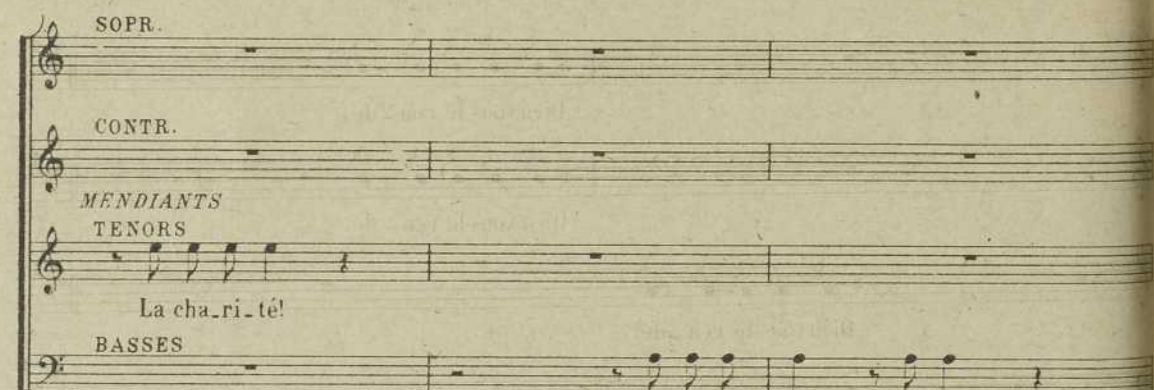
SOPR.

CONTR.

MENDIANTS
TENORS

La cha-ri-té!

BASSES



La cha-ri - té, Señor!



La chari-té, Señor.

La chari-té, Señor.

Se-ño-ra,

Se-ño-ra,

This system contains four staves. The top two are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The music is in a common time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes.

This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. It features a flowing melody with many slurs and accents, primarily using eighth and sixteenth notes.

Dieu vous le ren - de.

Dieu vous le ren - de.

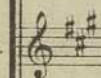
Dieu vous le ren - de.

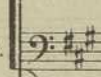
Dieu vous le ren - de.

This system contains four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom one is a piano accompaniment staff. The lyrics are repeated across the vocal parts.

This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. It continues the musical theme from the first system, with a complex arrangement of notes and slurs.

S. C.  La cha - ri - té...

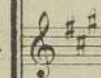
T.  La cha - ri - té...

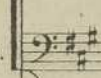
B.  Señora,

Orgue *f* 

ff mf sub. 

S. C.  Dieu vous le ren.de.

T.  Dieu vous le

B.  La cha - ri - té...





ren - de.

Dieu vous le ren - de.

cresc.

cresc.

Le matador sort enfin, jetant, fastueux, des poignées de sous et des cigares aux mendiants.

Conchi - to!

Conchito!

ff

ff

S.
C. Vi - ve Con - chi - to!

T. Vi - ve Con - chi - to! Conchi - to!

B. Conchi - to! Conchi - to!

S.
C. Vi - ve Con - chi - to! O - lé!

T. Vi - ve Con - chi - to! O - lé!

B. Vi - ve Con - chi - to! O - lé!

O - lé! O - lé! O - lé!

O - lé! O - lé! O - lé!

O - lé! O - lé! O - lé!

Esteban, de sa verge de bois, les menace plaisamment; un geste de Manuel souriant lui conseille l'indulgence. Et tous deux s'en vont, Manuel au bras d'Esteban, tandis que la foule s'écoule joyeusement par la porte qui donne sur la rue.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for piano accompaniment, with the right hand playing a melody of eighth and sixteenth notes and the left hand providing a harmonic foundation with chords and moving lines. The bottom two staves are for vocal parts, featuring a treble and bass line with various musical notations including triplets and slurs.

La toile tombe rapidement.

The second system of the musical score continues the composition. It features piano accompaniment on the top two staves and vocal parts on the bottom two staves. The piano part includes a section with sustained chords and a final flourish. The vocal parts continue with melodic lines and some rests. A dynamic marking of *fff* (fortissimo) is present in the lower right of the system.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Dans le cloître haut, chez Esteban. Une chambre aux murs jaunis où sont fixées des Images Saintes. Quelques pots à fleurs. Deux portes: l'une au fond s'ouvrant sur la cuisine; l'autre, la porte d'entrée, à droite, donnant sur la galerie du cloître. Deux fenêtres: l'une sur la galerie, et par où l'on aperçoit la cime des cyprès du verger intérieur; l'autre, à gauche, sur le dehors. Au fond un étroit escalier en colimaçon, ménagé dans le mur, et communiquant avec l'étage supérieur. Vieux meubles polis par l'usage; chaises, tables, prie-dieu... etc...

Allegro energico. $\text{♩} = 120$

PIANO



RIDEAU



Au lever du rideau, Mariano. Pérez, Pepe, d'autres gens du cloître groupés autour de Manuel, à diverses places dans la chambre, plusieurs assis près de la table.



TÉNORS

BASSES

Tous *ff*

Bravo, Bra.

T. *vo!* Ma-nu-el a rai-son.

B. Tous *ff* Ma-nu-el a rai-son. Il a rai.

Un peu moins vite

MANUEL

Oui, l'on vous traite en es-

T. Il a rai-son.

B. -son. Bravo!

Un peu moins vite

sf p sub.

mf

1. *- cla - ves!...* *Aux pro - lé - tai - res de l'é -*

1. *- gli - se,* *Comme à ceux de l'u - si - ne,*

M. *Mê - me col - lier d'in - fa - man - te mi -*

M. *- sè - - - re.* *Par - tout le Ca - pi -*

a Tempo

M. *tal opprime le Tra_vail: Tout aux uns,*

suivez *f*

a Tempo

a Tempo allegro

M. rien aux au - tres.

TÉNORS *ff* Il a raison. Il a raison.

BASSES *ff* Il a rai - son.

a Tempo allegro

suivez *ff*

Un peu moins animé

M. Que de tré - sors dans cet - te

Un peu moins animé

ff mf sub. poco sf p sub.

M. ca - thé - dra - - - le Qui dor - ment

là, d'un a - va - re som - meil, Et ne ser - vent à

M. rien qu'à pa - rer des i - do - - les!...

M. Que de vie é - touf - fée, Que de bon - heur per -

a Tempo I^o

M. *du!*

MARIANO

Il a raison.

1^{rs} TÉNORS

Il a raison.

2^{ds} TÉNORS

Il a raison.

1^{es} BASSES2^{es} BASSES

On nous dé-

a Tempo I^o

ff *dim.* *p* *cresc.*

1^{rs} T. *f* *ff*
On nous dépouil - le! A

2^{ds} T. *f*
On nous af - fa - me!

1^{es} B. *ff*
On nous af - fa - me!

2^{es} B. *2ff*
-pouil - le! On nous dé-

poco a poco *ff*

MANUEL, les calmant d'un geste

Mais...

bas le Ca - pi - tal!

A bas, à bas!

A bas, à bas!

A bas le Ca - pi - tal, à bas!

-pouil - le!

A bas!

Un peu plus lent

pas devi - o - len - ce!

Rien n'en sort — qui ne soit mau-

Un peu plus lent

suivez

espress.

p

Plus animé

-vais...

C'est à l'I - dée tou-te puis-san - te,

Plus animé ♩=108

M. *Sans bombe ni poi-gnard, à coups de lu-mière,*

cresc.

M. *De fray-er le che-min vers la Ci-té Fu-*

mf sf dim. p suivez

Assez lent. *avec un ardent mysticisme*

M. *-tu - re... Là, mes amis, plus de mi-*

Assez lent, ♩ = 66

p

M. *-sè - re! Là, dans la paix de l'absolu bon-*

poco cresc. mf

M. *Andante*
 -heur, Maître de tous se - crets, Souverain de la

M. *Andante*
 vi - e et Conquérant du Sort, L'homme nou -

cresc.

M. *Andante*
 -veau deviendra l'Homme - Dieu!

Pressez

M. *Andante*
 Mais... il faut at -

Plus vite

Rall. **Plus vite**

M. *-ten - dre... D'autres que nous moisson-ne*

f *ff*

6 6 8

M. *-ront; C'est no - tre gloi - re de se -*

mf cresc. *mf* *suivez*

un silence lourd et mécontent
Assez lent

M. *-mer!...*

MARIANO, méprisant

La gloi - re, viande

Assez lent
p

3

M. Prépa-rons l'a-venir:

ar. creu-se.

PÉREZ, moqueur

L'avenir,

Accelerando

1. Pas de vil é-go-is-me!

2. c'est trop loin.

1^{rs} TÉNORS

2^{ds} TÉNORS

1^{es} BASSES

2^{es} BASSES d'une voix sourde

Trop de

Trop de mi - se - re!

Accelerando

PEPE, énergique

Que m'impor - tent les au - tres!

Je veux ma part.

A no - tre tour.

hon - te!

Trop de mi - se - re!

sempre *cresc.* *c* *accel.*

PÉREZ

Je veux ma part.

A no. tre tour.

Trop de mi - se - re!

hon - te!

A nous

A nous le droit!

A nous le droit!

Animé.
PEPE

85

Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
A nous la for - ce!
Trop de hon - te! Trop de mi - sè - re!
for - ce! Trop de mi - sè - re!
A notre tour. A nous le droit!
Trop de mi - sè - re! Trop de hon - te!

Animé. ♩ = 132

ff inf sub. *cresc.*

Viv' la Socia - le!
PÉREZ *ff* Je veux ma part.
Viv' la Socia - le!
A nous la for - ce!
A nous la for - ce!
A nous le droit, à nous la for - ce!
poco *a* *poco*

Pep. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le!

Pér. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le!

Mar. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le!

1^{re} T. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

2^{de} T. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le! *fff* A

1^{er} B. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi.

2^{es} B. *ff* ³ Viv' la So - cia - - - le! *fff* A bas les exploi.

Très animé

1^{re} T. bas les exploiters! A bas les exploi-teurs! à bas, à bas, à bas!

2^{de} T. bas les exploiters! A bas les exploi-teurs! à bas, à bas, à bas!

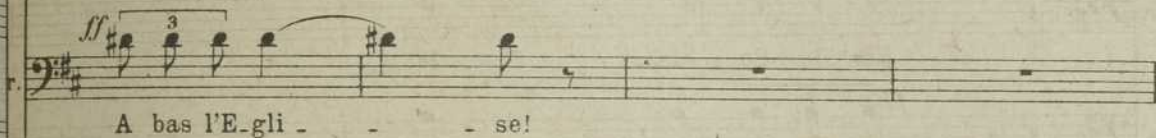
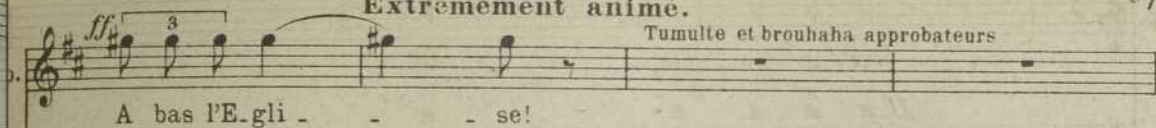
1^{er} B. -teurs! A bas les exploi-teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

2^{es} B. -teurs! A bas les exploi-teurs! A bas, à bas, à bas, à bas!

Très animé

Extrêmement animé.

Tumulte et brouhaha approbateurs



Extrêmement animé. ♩ = 144



A ce moment, au clocher de la cathédrale, lents et graves tintements d'une cloche.
Tous, excepté Mariano, Pepe et Pérez, s'arrêtent brusquement, comme pris en faute,
Beaucoup moins vite



ressaisis par l'habitude et le respect héréditaires;
à mi-voix et se signant.

D'un geste machinal ils se
découvrent, ils s'inclinent,
dans un grand silence.



Seuls, Mariano et Pepe, par protestation, enfonceront leur chapeau et s'assièront d'un air de défi. Pérez, hésitant, resterait peut-être debout. De force, Mariano l'oblige à s'asseoir et Pepe d'autorité, lui remet son chapeau sur la tête.

LA MAÎTRISE DE LA CATHÉDRALE

SOPR. et ENFANTS

Poco maestoso

Chœur de coulisse

BASSES

ff

Lau-da-te Dominum, om-nes gen-

Lau-da-te Dominum, om-nes gen-

Poco maestoso

Orgue

ff

Poco maestoso ♩ = 66

5/4

5/4

Plus vite

S. H. H.

tes; lau-da-te e-um, om-nes po-pu-li.

B.

tes; lau-da-te e-um, om-nes po-pu-li.

TÉNORS

Chœur en scène

BASSES

Tous, excepté Manuel, Mariano, Pepe et Pérez, récitant

pp

A. dore.

pp

A. dore.

Plus vite

4/4

4/4

Plus vite

4/4

sf

dim.

mus in ae-ter-num sanctis-si-mum sa-cra-men-tum.

mus in ae-ter-num sanctis-si-mum sa-cra-men-tum.

p

Tempo maestoso

SOPR. et ENFANTS

ff

Glo-ri-a Pa-tri, Glo-ri-a Fi-li-o, Glo-ri-a Spi-ri-tu-i Sanc-

LA MAÎTRISE

BASSES *ff*

Glo-ri-a Pa-tri, Glo-ri-a Fi-li-o, Glo-ri-a Spi-ri-tu-i Sanc-

ff

Tempo maestoso

ff

Modéré.

S. *-to!*

B. *-to!*

TÉNORS *se signant*

Chœur en scène *Amen...*

BASSES *1^{es} se signant*

Amen...

2^{es} se signant

A - men...

Modéré. ♩ = 56

ORGUE *f p*

T. *se poussant du coude*

f

Allons, à la be-so-gne!

B. *A la be-so-gne!*

ORGUE

Ils gagnent la porte, lentement, d'un air gêné.

Esteban, entré depuis

ORGUE

quelques instants, au cours de la scène précédente, a protesté par son attitude contre un pareil scandale.

Rall.

91

tr tr tr

ESTEBAN, à Manuel

Mes compliments! — Jo-li tra-vail que tu fais là... —

MANUEL Animé

Par-don... Mais c'est plus

ORCHESTRE

Et ta pro-mes-se?

Tranquille

fort que moi. — Je les plains tant!

Pourquoi?...

Sommes-nous donc à

Tranquille $\text{♩} = 60$
espress.

suivez

Animez un peu

M. *Je m'indi - gnaïs de les voir as - servis* Au

E. *plaindre?*

Animez un peu

cresc.

Très animé

M. *point d'aimer leurs chaî - nes; J'avais be - soin de leur cri - er à*

Très animé

f suivez sf p suivez

a Tempo moderato

M. *tous: « Comprenez donc enfin! Vous ê - tes des es - cla - ves! »*

a Tempo moderato
espress.

sf mf cresc. ff

ESTEBAN, après un haussement d'épaules

Quin'est pas sur ter - re? Et de connaî - tresonmal.

-heur, En est-on plus heu - reux?... Tout ça fi - ni - ra
très doux
p *mf*

Animé.

mal. Et déjà, tout à l'heu - re...
 Animé. ♩ = 120
poco sf p sub. *sf p sub. cresc.*

MANUEL

Allons donc! feu de pail - le...
ff

M. Un son de clo - che, tout s'é - teint, Et le cri de ré.
ff mf sub. *mf*

M. *-vol - te se mue en pa - te - nô - tre. Pas d'ange.*

mf cresc. ff

M. *Un peu plus lent.*
- reux, — ces a - nar - chis - tes - là!

Un peu plus lent. ♩ = 108
p molto espress.

ESTEBAN, avec une mimique pessimiste

Ce n'est pas mon a - vis!

cresc.

sf dim. p

Je des - cends pour l'Hom - ma - ge

Et je re -

Poco rall.

Assez vif. ♩ = 126

p bien rythmé et détaché

il sort.

Par l'autre porte, entre Tomasa, qui, d'un regard, s'assure d'abord qu'Esteban

-viens.

n'est plus là.

MANUEL, allant à Tomasa

Eh bien?

*sempre p**m.d.**m.g.*

TOMASA

Elle est ici...

Ce n'est passans peine Que j'ai

*ppusc.**mf*

Un peu plus lent

pu l'amener... La pau - - vre n'o-sait pas...

Un peu plus lent

p

T. el le craint tant son pè - re... Mais sa pro - mes - se de ve - nir, —

poco sf *poco cresc.* *mf*

souriant

T. à Manu - el juré - - e, L'a décidée en - fin.

fp sub. *suivez* *p espress.*

Lent

MANUEL

Chè - re Sagra - ri - o!... Ah! quand j'en ai re-

poco cresc.

-vu - e, Si douloureuse et si ma - la - de, Que ma dé - tresse eut pitié de la

cresc. *sf dim. molto sub.*

TOMASA, attendrie
 Je me souviens.

sien - ne! *Rall.*

très doux

Plus vite *Tempo lento*
 Elle avait peur, d'abord... Son cœur, maintenant se ras-

Plus vite *Tempo lento*

-su - re Et len - te - ment il commence à s'ou-

pp *suivez*

TOMASA

Necrois-tu pas, Manuel,

M. - vrir...

très doux et expressif

pp

3

T. — qu'elle t'ai - me?... et ne l'aimes-tu pas?...

M. Peut-être...

poco

pp

poco cresc.

3

T. A - prêtant de mi - sè - re, à ces en -

mp molto espress.

poco cresc.

12

T. *f*ants, Seigneur, accordez votre grâ - ce, Et qu'ils aient en -

dim. molto *pp*

T. *f*in, sur la ter - re, Un peu de bon - heur!

Animé

Animé *p*

T.

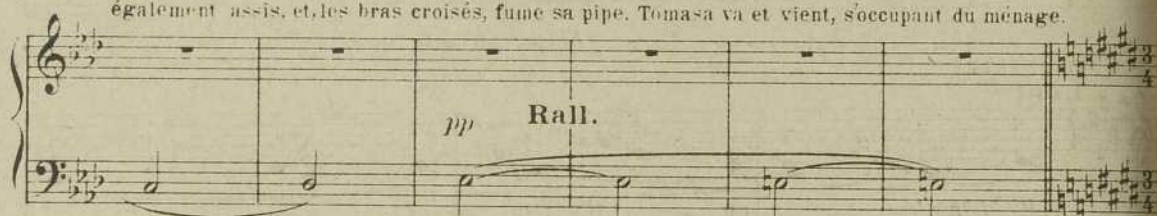
T. *f* Le voi - ci...

Entrée d'Esteban

Mannet, assis, feuillette un livre; Esteban s'est



également assis, et les bras croisés, fume sa pipe. Tomasa va et vient, s'occupant du ménage.

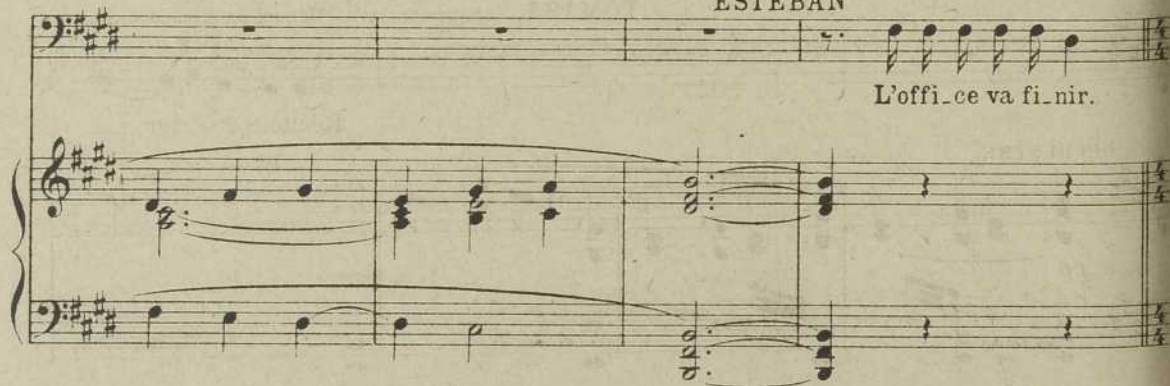


Assez lent. ♩ = 56



ESTEBAN

L'office va finir.



Lent

psalmodiant à mi-voix, machinalement

Benedicamus Domino.

SOPR. et ENFANTS

Dans la cathédrale, répondant au
Dominus vobiscum du prêtre à l'autel.

LA MAÎTRISE

BASSES

*Et cum spiri - tu tuo.**Et cum spiri - tu tuo.*

ORCHESTRE

Lent

p espress.

ORGUE

*Deo gratias.**Deo gratias.*

TOMASA, échangeant avec Manuel un signe d'intelligence

Récitons le Pater. —

ORCHESTRE

pp

à Manuel, avec une indulgence boursue

T.

Pas toi, bien sûr, affreux païen.

ESTEBAN, agenouillé, se signant

No-tre

E.

Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié, que votre

E.

règne arrive; que votre volonté soit faite Sur la terre comme au ciel.

pp

TOMASA

Donnez-nous au jourd'hui notre pain de chaque jour; Pardonnez-nous nos of-

avec une attention marquée

fen-ses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont of-fensés; ne nous laissez passuccom-

suivez

ber à la tentati-on; mais déli-vrez-nous du mal. Ain-si soit-

ESTEBAN

Ain-si soit-

il!

MANUEL, quittant son livre

Belle pri-è-re, tout de

p molto espress.

M. *mê - me, ce Pa - ter.*

E. *Tiens, tu consens à l'avouer.*

M. *« Que vo - tre règne ar - ri - ve... C'est le rè - gne, je*

E. *crese.*

M. *pen - se, De la Justice et de l'A - mour...*

E. *mf*

M. *Quand viendra-t-il?*

E. **sf dim.* *p* *poco sf dim.**

"Pardonnez-nous nos of-fen-ses Com-me nous les pardonnons..."

p *cresc.*

avec une intention marquée.

Quoi de plus beau que le par-

mf *f* *dim. molto*

TOMASA Esteban, surpris, les regarde

Mais quoi de plus ra-re!

-don!

Pressez

p

alternativement avec un vague soupçon.

On a vu des pè-res A leur enfant le refuser!

mf *sf*

ESTEBAN, d'un ton rude.

Sagrario entre silencieusement, introduite par Tomasa.

Que veux-tu di-re?

Rall.

mf *sf* *dim. molto*

MANUEL

Lent

Esteban se retourne. Sagrario, sans une parole, s'agenouille devant son père.

Que tu dois pardon - ner.

d'une voix sourde.

Sagrario!

Lent. ♩=46
molto espr.

p *mf* *p*

à Esteban avec un geste, tous deux, vers la jeune fille.

TOMASA

Pardon -

Pardon -

cresc poco a poco *cresc.*

Sagrario est vêtue de noir, pauvrement, belle encore, mais le visage flétri par la misère et le chagrin.

T. - ne!..

M. - ne!..

dim. molto *p cresc.*

Elle reste à genoux, baissant la tête et toujours muette, navrant symbole de lassitude et de souffrance. Par un instinctif mouvement d'émotion paternelle, Esteban s'est penché sur elle... mais, se raidissant contre sa pitié, il s'écarte de quelques pas, détourne les yeux.

mf *sf*

TOMASA, ramenant vers Sagrario le regard d'Esteban.

Re - gar - del.. Oui, c'est bien

pp

T. el - le; C'est bienta fil - le...

Modéré

T. Te souvient-il en-cor d'une en-fant rose et blon-de,

Modéré. ♩ = 58

T. Un a-bricot des cigarra-les^(*) Qui jouait là, vi-ve, ri-eu-se, Au-

mf *poco cresc.*

T. -près d'u-ne dou-ble tendres-se? Sa mère est mor-te;

p *espr.*

T. L'en-fant est mor-te pour son pè-re.

mf

(*) On appelle *Cigarrales* des vergers ou jardins d'agrément qui se trouvent aux environs de Tolède, sur la rive du Tage: on y cultive des abricots renommés.

Te sou - vient-il aus - si de cette jeune fil - le si

cresc. *mf*

bel - le! Nous tous, les gens d'i -

a Tempo *a Tempo*

f *dim. e rall.* *p*

- ci, Nous la nommions la "perle du cloi - tre." Si lumineuse de santé,

cresc. *m.g.*

Si fraîche à voir a - vec ses grands yeux clairs Et sa bouche fleuri - e...

sf *dim. molto* *p*

T. *Comme il semblait qu'elle fût né - e pour le bon - heur!..*

espr.

p

3

Sanglots muets de Sagrario.

T. *Eh bien, regar - de!..*

sf mf sub.

3

b₄.

ESTEBAN

Ce bonheur dont tu par - les, C'est elle, entends-tu bien, qui n'en as pas vou.

cresc.

sf dim. molto

E. *- lu... Il é - tait là, près de son pè - re qui l'ai -*

p

3

E. *maît...* Son de voir, notre honneur, Et le souvenir de sa

crese. *f*

mè - re, Pour un ca-price elle a tout oubli-é...

dim.

J'ai meilleu-re mé-moi-re: Je n'ou-blie pas sa

pp

hon-te... Qu'el-le s'en ail-le!

Plus animé. ♩ = 66

Sous le geste qui la chasse, Sagrario s'est relevée; avec cette résignation dans le désespoir qu'amène l'accablement d'une longue souffrance, elle a fait, lente, machinale, quelques pas vers la porte. Mais Tomasa l'arrête, la retient dans ses bras, où Sagrario cachera son visage et ses larmes.

MANUEL

Es - tu donc _____ sans pi - tié?

mf cresc. *f*

M. _____ montrant Sagrario.

N'a-t-elle pas souffert?

ESTEBAN

Toute faute s'expi - e.

espr. *dim.* *p*

M. _____ A Ma - de -

E. _____ Plus de brebis galeu - se!

p

lei - ne pécheres - se, Jé - sus, que tu re - ni - es, Jé -

cresc.

-sus, qui fut des nô - tres, — Di - sait: — "Re - lè - ve - toi!" —

mf cresc. f dim.

Rall.

ESTEBAN

Sois du moins un

Je ne suis pas un Dieu!

Rall.

p

TOMASA, caressant les cheveux de Sagrario.

Sa mè - re, sûrement, l'eût em - bras -

pè - re!

a Tempo. $\text{♩} = 58$

p espr.

Emotion d'Esteban à l'évocation de ce souvenir; s'arrêtant

- sée dé - ja...

cresc. *f* *dim.*

enfin devant Sagrario.

ESTEBAN

Mais toi, n'as-tu donc rien à di - re?

p

Geste las de Sagrario.

Parle enfin... défends-toi... Ton excu - se?

pp *pp*

SAGRARIO, sans relever la tête, à voix basse.

L'A - mour.

*molto espr.**p*

Geste violent d'Esteban.

Beaucoup plus animé
TOMASA

Oui, l'A - mour...

De quoi fut - il donc

Beaucoup plus animé

♩ = 108

*dim.**mf*

fait, pour l'enfant que tu chas - ses, L'A - mour que tu con -

mf *dim.*

- dam - nes? D'une é - per - due ten - dres - se, De sacri -

*mf**cresc.**sf dim. molto*

Rall. **a Tempo animato**

T. *- fice et de mi - sè - re.* MANUEL *N'ac - cu - se que la*

Rall. **a Tempo animato**

T. *Et non pas sa vic - ti - me.* s'exaltant.

M. *Vi - e.* La

cresc.

M. *Vi - e qui n'est qu'un piège à prendre la fai - bles - se;*

sf p sub. *p cresc.*

M. *Dont l'hy - po - cri - te lâ - che - - té Per - sé - cu - te l'A - mour,*

sf p *sf p*

M. *Quando il est vrai, quand il se don - ne.*

M. *Pardon... mais ce juge impla - ca - ble, ce n'est plus toi, Frè - re,*

Un peu plus lent

M. *Toi qui m'as recueilli, Toi qui m'as sauvé,*

Un peu plus lent

M. *Toi qui m'es un pè - re, Cet.te place au foy - er, — ce pain que tu me*

M. don - nes, A ton enfant ma - lade, et sans pain, et qui

Cédez

pp

M. pleu - re, Ne les re - fu - se pas! —

espr.
p

cresc.

Pâle, bouleversé par une

émotion croissante, Esteban ne cède pas encore.

Pressez

M. A lors, je n'ai plus qu'à partir...

Pressez

mf

M. Quand on chas - se l'en - fant, rester, moi? De quel droit?

sf p sub.

cresc.

Plus lent.

se tournant vers Sagrario.

M. *Vo-ler sa pla - ce? Non!... Sagrari-o, —*

Plus lent. ♩ = 84

très intense

mf

M. *no - tre sort est le mê - me...*

cresc.

M. *à Esteban. à Sagrario.*
Partons en sem - ble. A-dieu. Viens. —

sempre cresc.

Ils se dirigent vers la porte.

ESTEBAN, dans un brusque sanglot, à sa fille.

Res - te!..

Plus vite

sf dim. molto p cresc.

Esteban, affaissé sur une chaise, pleure, tandis que Manuel lui serre la main, Sagrario à genoux.

Très passionné. ♩=63

baisant l'autre main. Tomasa, bourrue et radieuse essuie des larmes de joie.

Plus lent
TOMASA, à Esteban.

Viens-t'en prier à la cha-

Rall.

Plus lent. ♩=58

Tomasa, d'une mine attendrie,

I. - pel - le: — on y pleure mieux.

confirme à Sagrario qu'elle ne doit pas les accompagner et, comme un geste de la jeune fille lui

très doux

demande "un peu d'ouvrage," elle lui désigne une corbeille pleine de linge d'église à raccommoder.

p

Après un maternel baiser de la tante à la nièce, lente sortie de Tomasa et d'Esteban.

espr.

Lentement aussi, Sagrario se dirige vers la fenêtre, où, tout de suite s'asseyant, elle se met à coudre.

pp

Rall.
ppp

MANUEL, contemplant Sagrario avec une affectueuse compassion.

Très lent à lui-même. 3

Très lent. ♩ = 52 Pauvre Sagrario!..

p

faisant quelques pas vers elle.

M. *très expressif* Ton cœur a bien souff-

p

SAGRARIO, sans relever la tête. Manuel se rapproche encore et s'assoit près d'elle.

Hé-las!..

M. - fert!..

pp

Poco rall. **a Tempo**

M. Don-ne-moi ta main...

Poco rall. **a Tempo**

p

M. Elle est pâle, et vei - - née de pâ-les rou-tes bleues

poco cresc.

M. Qui mè - nent dou - ce - ment jus-qu'à ton cœur ma -

dim. *pp*

SAGRARIO

M. - la - - de. Et la tienne est de mê - - me...

pp

S. On di - rait les deux sœurs.

p

MANUEL

Nos pau - vres mains... Ne crois-tu

M. pas que d'être ainsi ma - la - des, Tous deux du mê - me mal,

M. C'est un li - en, qui n'est pas sans dou - ceur, En - tre nos deux mi -

M. - sè - res?... A présent,

Poco animato
espr.

Très calme
SAGRARIO

At - ten - dre de mou -

dans la vi - e, Que penses-tu fai - re?

Très calme

sf dim. e rall.

mf

- rir... Il ne faut pas me plaindre: Je ne souffre plus...

La vie n'est plus pour moi,

Comment pourrais-je di - re?..

Rall.

a Tempo

Qu'une rumeur, très loin, au fond d'un grand si - len - ce...

a Tempo. ♩ = 50

Rall.

très expressif

p

S. *Jem'en i - rai comme on s'en - dort.*

S. *En attendant, je travail-le-rai...*

MANUEL *Tu ne sor-ti-ras point?*

S. *Non, je travail-le - rai... Un*

a Tempo

S. *coin seulement, près de la fe - né - tre, Pour y cou - dre le*

jour Et pour y coudre encor, le

The first system of the musical score, measures 1-2. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "jour Et pour y coudre encor, le". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one sharp. The piano part includes a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

soir, près de la lam - pe, Un peu de sa clar - té,

The second system of the musical score, measures 3-4. The vocal line continues with the lyrics "soir, près de la lam - pe, Un peu de sa clar - té,". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a triplet in measure 3.

C'est tout ce qu'il me faut... On ne me ver - ra

The third system of the musical score, measures 5-6. The vocal line has the lyrics "C'est tout ce qu'il me faut... On ne me ver - ra". The piano accompaniment continues, with a quintuplet in measure 6.

pas, On ne m'entendra pas. J'écoute - rai d'i - ci la messe et les of -

The fourth system of the musical score, measures 7-8. The vocal line has the lyrics "pas, On ne m'entendra pas. J'écoute - rai d'i - ci la messe et les of -". The piano accompaniment continues, with a piano (*pp*) dynamic marking in measure 8.

S. *- fi - ces; J'au - rai pour com-pagnons le murmu - re de*

S. *l'or - gue, Le va-et - vient de mon ai-guil - le,*

S. *Et ma prière à la Ma - do - - - ne.* MANUEL *Prier!... A quoi*

poco sf

M. *bon pri - er?* Rall. *dim.*

Modéré
SAGRARIO

Pri-er, ——— quel — le dou — ceur!

Modéré. ♩ = 66

pp

On ou-blie tou-te pei - ne, C'est un voy - age au Pa - ra -

- dis; Et, re-ve-nu de là-haut — sur la terre, On

garde au fond du cœur la vi-si-on du Ciel... Pri-er, c'est

garde au fond du cœur la vi-si-on du Ciel... Pri-er, c'est

Animé

S. *doux... com-me la mort.*
 MANUEL, à lui-même.
 La mort...

Suivez

Animé. ♩ = 108

p

dans un élan passionné.

M. *Puis-quel-le doit ve-nir, la mort i-né-vi-table Et pournous si pro-*
cresc.

M. *-chai-ne, A-vant que nos deux cœurs s'ar-rê-tent pour jamais,*
sf dim. molto *p* *cresc.*

M. *Ah! si du moins l'un près de l'au-tre, Ne fût-ce qu'un jour,*
espr. *mf* *mf*

SAGRARIO, se reculant un peu.

Non... Non...

M. Ils pouvaient battre en - sem - ble!

Appassionato

p *mf cresc.* *f*

8

Rall.

S. Cet amour-là, — j'en ai peur!

M. se maîtrisant, avec une sorte de honte.

Non!...

Rall.

sf p sub. *pp*

♩ = 92

M. Nous n'avons pas le droit de je - ter en pâ - ture A la souffran - ce

M. 

De pauvres ê-tres, nés de nous, Dès le ber-ceau marqués du

SAGRARIO **Rall.**

M. 

Il est un autre a-

sceau de notre mal... — **Rall.**

Très lent

S. 

-mour, plus cons-tant et plus doux, Blanc comme notre enfan-ce,

Très lent. ♩ = 50

p

S. 

Profond d'être si pur, — Souvent mu-et, pour que les â-mes Plus tendrement se

Suivez

poco cresc.

S. cau - sent... Aimons-nous ain - si... C'est ain -

MANUEL

Chè-re Sagrari-o!

p *pp sans rigueur*

S. si que vé-curent, Jadis, Les fian - cés de la Sainte Lége - de.

M. Raconte -

M. moi, petite fil - le, Ta belle his - toi - re...

Modéré

Modéré. ♩ = 63

mf *mf*

SAGRARIO

C'est de Saint Leuca - nère et de Sain - te Leu -

S.  *- cil - le, — Dont j'ai con-nu la vie dans un li-vre d'i-ma - ges:*

S.  *Beaux et jeunes tous deux, — Et qui s'ai - maient.*

S.  *MANUEL* *Le jour des fian - çail - les, Comme ils échan-*
J'écou - te.

S.  *- geaient l'anneau d'or, — Voi - ci que sur l'autel,*
p cresc. poco a poco

S. par un sou-dain mi - ra - cle, No-tre Da - me s'a -

- ni - - - me...

molto espr.

f *dim.*

El-le descend trois mar - - ches; Et de sa voix si

pp *pp*

Suivez

ten - - dre: "Quit-tez les a-mours de la ter - - re: Un souffle à

pp

S. *pei - ne les effeuil - le. Ce n'est qu'au ciel, dans le jardin su-prê -*

S. *- me, Que fleuris-sent les fleurs de l'E - ter - nel A -*

S. *- mour. » Et la Vierge te-nait un*

poco cresc.

Andantino tranquillo

S. *lys dans cha-que main... Et*

Suivez

Andantino tranquillo. ♩ = 54

S. done, moine au mous - tier, Non - ne sous - le

The first system of the musical score. The vocal line (Soprano) begins with a half note 'done', followed by a quarter note 'moine', an eighth note 'au', and a quarter note 'mous - tier,'. This is followed by a two-measure rest, then a quarter note 'Non', an eighth note 'ne', and a quarter note 'sous - le'. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line.

S. voi - le, Chaste - ment ils vé - cu - rent, Sé - parés,

The second system of the musical score. The vocal line (Soprano) begins with a half note 'voi - le,', followed by a quarter note 'Chaste - ment', a quarter note 'ils', an eighth note 'vé -', and a quarter note 'cu - rent,'. This is followed by a two-measure rest, then a quarter note 'Sé -', an eighth note 'parés,', and a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and a simple bass line.

S. tout de même u - nis: A la même heu - re, chaque

The third system of the musical score. The vocal line (Soprano) begins with a half note 'tout de même u - nis:', followed by a two-measure rest, then a quarter note 'A', an eighth note 'la', and a quarter note 'heu - re,'. This is followed by a quarter note 'chaque'. The piano accompaniment continues with chords and a simple bass line.

S. soir, Ils s'en dor - maient tous deux; Et cha - que

The fourth system of the musical score. The vocal line (Soprano) begins with a half note 'soir,', followed by a quarter note 'Ils', an eighth note 's'en', and a quarter note 'dor - maient'. This is followed by a quarter note 'tous', an eighth note 'deux;', and a quarter note 'Et'. This is followed by a two-measure rest, then a quarter note 'cha -', an eighth note 'que', and a quarter note. The piano accompaniment continues with chords and a simple bass line.

S. 

soir, mu - ées en deux beaux an - ges,

un peu plus fort

S. 

Se re-joignaient leurs â - mes...

dim.

S. 

U - ne der-nière fois, tous deux, ils s'endor - mi - rent...

pp

S. 

Et cet - te fois, pour ja - mais fi - an - cés,

poco cresc.

S.  *cresc.* *dim. molto*

Ils se ré-veil - lè - rent en sem - ble

S.  *pp*

Aux sain - tes fleurs

S.  *a Tempo* *Suivez* *a Tempo* *p*

du Pa - ra - dis...

 **MANUEL** *Sœur* *bien* *ai*

Et lentement leurs mains s'unissent.

M. *- mée...*

Tendrement, chastement, ils restent ainsi, muets, sans bouger, dans le soir tombant.

p *poco cresc.* *dim.*

p

Le Rideau baisse lentement.

pp

Rall.

ppp *ppp*

Fin du 2^{me} Acte.

ACTE III

Le sanctuaire de la Vierge. On aperçoit, se profilant à gauche, quelques travées de la cathédrale. Le sanctuaire est brillamment illuminé. Grands cierges à l'autel, profusion d'autres cierges aux candélabres d'offrande. Sur l'autel, où l'on accède par de larges marches, une madone, d'un luxe roquant et barbare. — C'est le jour de sa fête. — On l'a vêtue d'étoffes précieuses, parée de tous ses bijoux: manteau royal et robe gonflée en façon de crinoline, ruisselants d'or, de diamants, de perles; énorme couronne à cabochons, pendants d'oreilles, bracelets.

Entre l'autel et le chœur pend de la voûte la corde d'une cloche.

C'est la fin de Complies. La maîtrise chante le "Salve Regina."

Poco maestoso. ♩ = 72

PIANO

Orgue et Orchi. *ff*

Orgue seul.

Poco allarg.

UN PRÊTRE, derrière le Rideau.

ff

Sal-ve, Re-gi - - - na,

FEMMES et ENFANTS

ff

Sal-ve, Re-gi - - - na,

LA MAÎTRISE.

TENORS

derrière le Rideau.

ff

Sal-ve, Re-gi - - - na,

BASSES

ff

Sal-ve, Re-gi - - - na,

un P. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae.

F. *ff*
E. Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

T. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

B. *ff*
Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

un P. *ff*
Sal - - - ve.

F. *ff*
E. Sal - - - ve.

T. *ff*
Sal - - - ve.

B. *ff*
Sal - - - ve.

Orgue *ff*

RIDEAU

Allarg.

a Tempo

ff

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

ff

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

ff

O vi-tae dul-ce - do nos - trae,

Allarg.

a Tempo

trm

O spes u - ni - ca,

Ad te cla - ma - mus ex - su - les,

fff

O spes u - ni - ca,

Ad te cla - ma - mus ex - su - les,

fff

O spes u - ni - ca,

Ad te cla - ma - mus ex - su - les,

fff

Ad te suspi-ramus ge-mentes et flentes.

O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf

Ad te suspi-ramus ge-mentes et flentes.

O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf

Ad te suspi-ramus ge-mentes et flentes.

O dul-cis Vir-go Ma-ri-a,

mf

UN ENFANT DE CHŒUR

Andantino

F. E. *Sal - - - ve.* *mf* *A - ve Ma - ri - a,*

T. *Sal - - - ve.*

B. *Sal - - - ve.*

Andantino. ♩ = 66

mf *p*

un E. de ch. *gra - ti - a ple - na, Be - ne - dic - ta - tu in mul - e - ri - bus.*

Poco rall.

a Tempo

Toutes les FEMMES et les ENFANTS

un E. de ch. *A - ve Ma - ri - a, A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a*

Poco rall.

a Tempo

p

ple - na, Be - ne - dic - ta — tu in mu - li - e - ri - bus,



Rall. **a Tempo**
A - ve Ma - ri - - a.



Rall. **a Tempo**



Rall.



MENUET DE LA VIERGE (*)

(Danse liturgique)

Mouv! de menuet lent. ♩ = 66

Orch. *mf*

p

cresc. molto *f*

5 3 5 3 9

(*) Dansé par de jeunes garçons en costume d'apparat seigneurial, devant l'autel de la Madone. C'est un vieil usage conservé dans plusieurs cathédrales d'Espagne.



First system of music. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand provides a simple accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p sub.* and *cresc.*



Second system of music. The right hand continues with rapid sixteenth-note passages, including a triplet and a quintuplet. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include *f* and *dim.*



Third system of music. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note texture. The left hand accompaniment consists of eighth notes. Dynamics include *p* and *cresc.*



Fourth system of music. The right hand has rapid sixteenth-note passages. The left hand accompaniment is simple eighth notes. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes various chords and melodic lines. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning.



Second system of musical notation. The bass line includes the instruction *cresc. molto* and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. A triplet of eighth notes is indicated by a '3' over the notes.



Third system of musical notation. The bass line includes the instruction *cresc.* and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. Triplet markings (3) are present over several groups of notes in both staves.



Fourth system of musical notation. The bass line includes the instruction *dim.* and a piano (*p*) dynamic marking. Triplet markings (3) are present over several groups of notes in both staves. The tempo instruction *Poco rall.* is written above the staff.



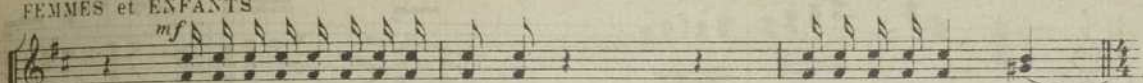
Fifth system of musical notation. The tempo instruction *Beaucoup plus vite. ♩ = 140* is written above the staff. The music is in 2/4 time. The bass line includes a piano (*p*) dynamic marking and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.



Sixth system of musical notation. The tempo instruction *Rall. molto* is written above the staff. The music is in 2/4 time. Triplet markings (3) are present over several groups of notes in both staves.

Lent

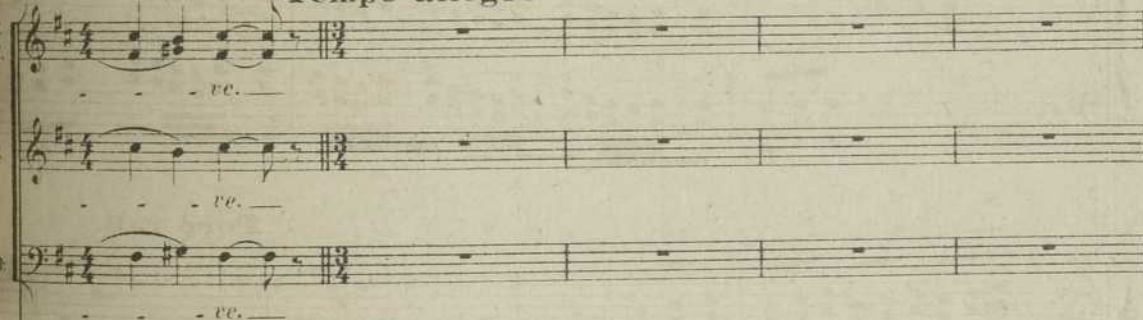
FEMMES et ENFANTS

LA MAÎTRISE *A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na,**Dominus te cum, A - -*

TENORS

*A-ve Ma-ri-a,**A - -*

BASSES

*A-ve Ma-ri-a,**A - -***Lent****Tempo allegro****Tempo allegro****Rall. molto**

Lent

FEMMES et ENFANTS

mf
LA MAÎTRISE. A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a ple-na, Dominus tecum, A-
TENORS *mf*
A-ve Ma-ri-a, A-
BASSES *mf*
A-ve Ma-ri-a, A-
Lent
p

Tempo allegro
F. *ve.*
E. *ve.*
T. *ve.*
B. *ve.*
Tempo allegro
très doux

p
F. *A - ve.*
E. *A - ve.*
T. *A - ve.*
B. *A - ve.*
poco cresc.

mf
A - - - ve.

mf
A - - - ve.

mf
A - - - ve.

mf *cresc.*

f

Rall. molto **Lent**

ff

LA MAÎTRISE

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, A - ve Ma - ri - a,

ff

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, A - ve Ma - ri - a,

ff

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, A - ve Ma - ri - a,

Rall. molto **Lent**

ff

UNE VOIX (SOPR. SOLO)

p espr.
Be - ne - dic - ta, be - ne -

mf *p* *pp*
F. Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.
E. Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.
T. Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.
B. Dominus tecum. A - - - ve, A - - - ve.

mf *p* *pp*
Piano accompaniment.

Tempo 1^o

V. - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus,

F. - - - - -
E. - - - - -
T. - - - - -
B. - - - - -

Tempo 1^o

p

Piano accompaniment with triplets and quintuplets.

une V. *f* Be - ne -

F. E. *p* Be - ne - die - ta,

T. *p* Be - ne - die - ta tu,

B. *p* Be - ne - die - ta tu,

p *poco sf* *p* 5

une V. - die - ta,

F. E. *f* Be - ne - die - ta tu in

T. *f* Be - ne - die - ta tu in

B.

cresc. molto *tr.* *ff* 3

une V. *p* Be - - - ne -

mu - li - e ri - - - bus,

T. mu - li - e ri - - - bus,

B. *mf dim.* Be - ne - - die - - - ta,

dim. *p*

une V. - die - - - ta, Be - - - ne - - die - - - ta,

p Be - ne - - die - - - ta,

T. *p* Be - - ne - - die - - - ta,

B. *p* Be - - ne -

una V. *Be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri -*

T. *- dic - - - ta,*

B. *- dic - - - ta,*

crese.

una V. *- bus.*

S. *ff Sanc - ta Ma - ri - - - a*

ff *Sanc - ta Ma - - ri - - - a, Sanc - ta Ma -*

ff *Sanc ta Ma - - ri - - - a, Sanc ta Ma -*

B. *ff Sanc - ta Ma - - ri - - - a, Sanc - ta Ma -*

ff

S. *Sanc - ta Ma - ri - a,*

M-S. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pronobis,* *p* *O-ra pronobis,*

T. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pronobis,* *p* *O-ra pronobis,*

B. *- ri - - a,* *mf* *O-ra pronobis,* *p* *O-ra pronobis,*

Rall. **a Tempo**
 UNE VOIX (SOPR. SOLO) *p*
Sanc - ta Ma - ri - a,

S. *O - ra pro - no - - bis.*

M-S. *O - ra pro - no - - bis.*

T. *O - ra pro - no - - bis.*

B. *O - ra pro - no - - bis.*

Rall. **a Tempo**

Sanc - ta Ma - ri - a.

p Sanc - ta Ma -
p Sanc - ta Ma -
p Sanc - ta Ma -
p Sanc - ta Ma -
p Sanc - ta Ma -

- ri - a, O - ra pro no - bis.

- ri - a, O - ra pro no - bis.

- ri - a, O - ra pro no - bis.

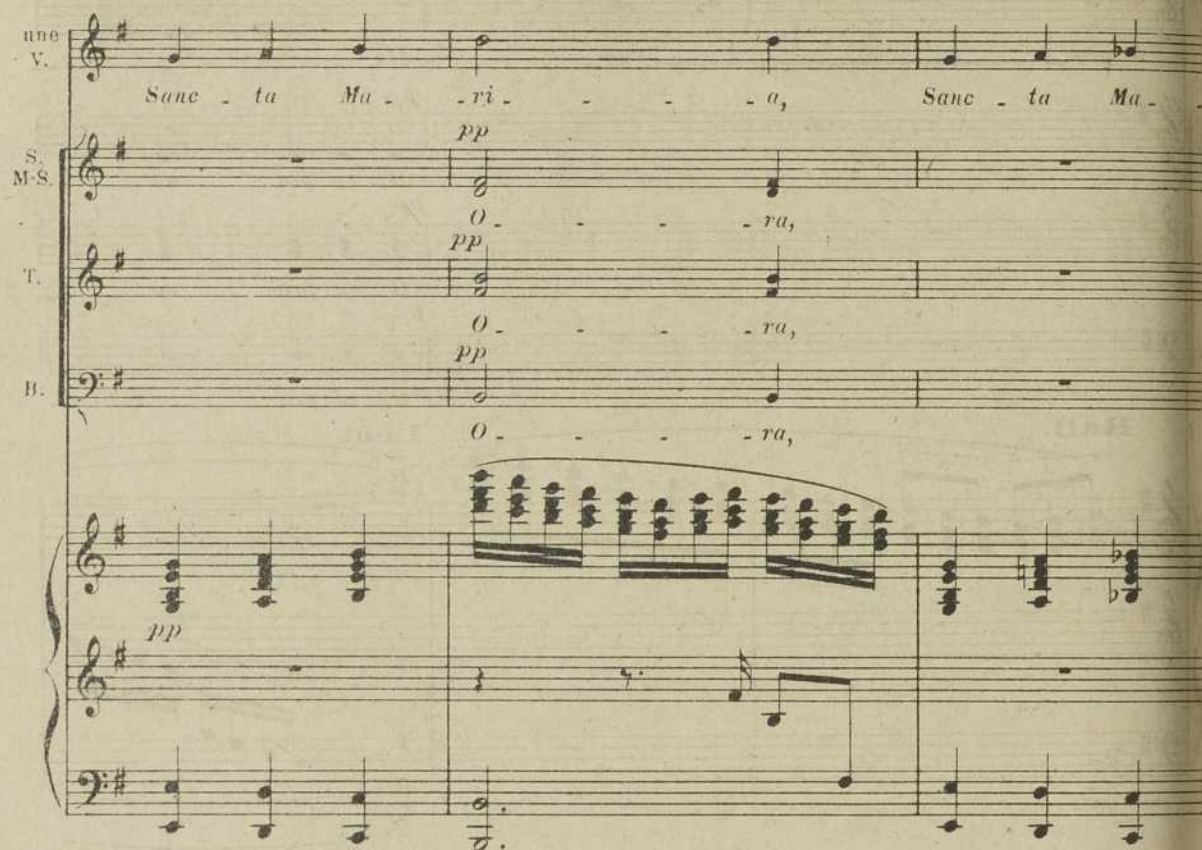
- ri - a, O - ra pro no - bis.

une V. *Sanc - ta Ma - ri - a, Sanc - ta Ma -*

S. *pp*
M-S. *O - ra,*

T. *pp*
O - ra,

B. *pp*
O - ra,



une V. *- ri - a, O - ra*

S. *O - ra,*

M-S. *O - ra,*

T. *O - ra,*

B. *O - ra,*



Rall.

Lent

une
v.
S.
T.
B.

pro no - bis.

pp
O - ra pro no -

pp
O - ra pro no -

pp
O - ra pro no -

Rall.

Lent

3 3 3

pp

ne
v.
S.
T.
B.

bis.

bis.

bis.

3 3

f
Be-ne-di-ca-mus Do-mi-no.

f
De-o gra-ti-as

f
De-o gra-ti-as

f
De-o gra-ti-as

Orgue *ff*

f
Di-vi-num au-xi-lium ma-ne-at sem-per vo-bis-cum.

Poco maestoso Sortie des chanoines en deux files.

f
A-men. A-men.

f
A-men. A-men.

f
A-men. A-men.

Poco maestoso
Orgue et Orch. *ff*

précédés du sacristain, des bedeaux, et des enfants de chœur.

Rall.

Brouhaha de la foule des fidèles, qui se disperse.

Allegro poco agitato. ♩ = 176

Orch.
sempre ff

First system of a piano accompaniment in G major. The right hand features a rapid sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand has a simple bass line with quarter notes. The system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking.

Second system of the piano accompaniment. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, a *dim.* marking, and the instruction *molto*.

Dans la chapelle maintenant silencieuse,

Third system of the piano accompaniment. The right hand plays a series of chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a piano (*p*) dynamic marking.

généflexions devant l'autel de quelques dévots, de quelques dévotes, dont plusieurs offriront un cierge.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a pianissimo (*ppp*) dynamic marking.

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a simple melodic line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system ends with a piano (*p*) dynamic marking.

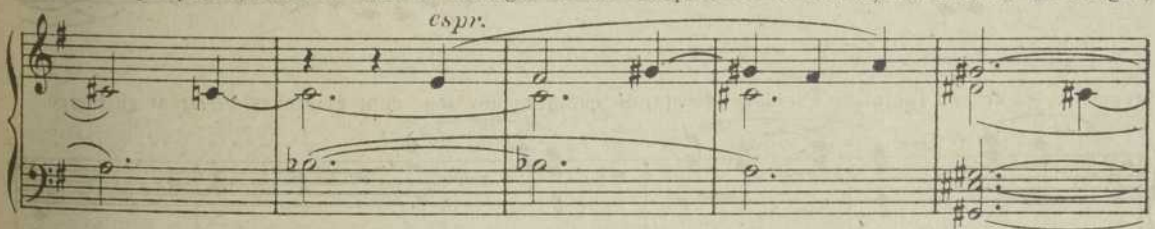
♩=144

Allegro non troppo

Entrée d'Esteban, son trousseau de clefs à la ceinture.



Pendant quelques instants il "fait le ménage" de la chapelle et de l'autel, dont il éteint les cierges,

espr.

sauf deux. Les cierges d'offrande continuent à brûler.

*poco cresc.**mf dim.*

MANUEL

Me voilà prêt.

ESTEBAN, lui montrant la chapelle.

Ta chambre aus-
p espr.

p cresc. *mf*

allant à Manuel et lui tapant sur l'épaule.

- si... Pre-

cresc. *f*

montrant la madone.

- miè-re nuit de gar - de, Et la nuit mê - me de sa

p

Lent MANUEL, souriant.

Grand hon - neur pour moi.

fê - te. Comme elle est

Lent. $\text{♩} = 54$ *pp*

bel - le! Sa plus ri - che toi - let - te,

più f

MANUEL

Je la voudrais plus

Et tous ses bi-joux! Ça représente une somme.

p *pp*

Un peu plus vite

sim - ple.

Dix heures sonnent. Allons, bonne nuit. Dix

Un peu plus vite

p *mf*

heu - res... je te lais - se. Dans un ins -

poco cresc. *p sub.*

E.
 - tant, je t'enfer - me. Toi, en cas d'a - lar - me, la clo - che!

MANUEL
 Sois tran - quil - le. Par ces temps d'anarchie, jamais trop de pru.

pp

le poussant du coude en souriant.
 E.
 - den - ce, Mi - sé - rable a - nar - chis - te!..

E.
 Oui, — main - tenant, tu mets de l'eau dans ton vin,.. — Tu n'as pas

poco sf > p sub.

Plus vite

tort! —

A-dieu...

Plus vite

p

Allegretto giocoso

Voi-là Sagrari-o.

Allegretto giocoso. ♩=69

mf

El-le t'ap-por-te, pour la nuit,

De bon-nes cho-ses, biensûr.

*cresc.**f*arrétant Sagrario qui vient d'entrer, et jetant
un coup d'œil dans le panier qu'elle porte.

à Manuel.

En-fant gâ-té!..

p sub.

SAGRARIO **Un peu plus lent**

du seuil. A de - main. **Un peu plus lent**

Voici du pain, des

poco sf dim.

fruits, et des pâtes su - cré - es, Avec un peu de vin...

p

Et pour la nuit cette man - te bien chau - de.

poco cresc.

MANUEL

Bonne et pruden - te sœur!... Mais...

mf dim. p dim. molto

M. *à quoi bontant de soins, ———— Quand on ne peut guérir?*

pp *cresc.*

SAGRARIO, *gentiment enfantine.*

Dieu — nous guéri — ra... ———— Oui, je reprends cou-

mf

- ra - - ge... Main - te - nant que tu mai - mes,

cresc.

Rall.
tendrement.

Je ne veux plus mou - rir et je veux que tu vi - ves.

Rall.

f p sub. *pp*

Lent fièvreuse s'exaltant peu à peu.

S. La vi - e! Longtemps, si

MANUEL, avec une expression de lassitude.

Lent La vi - e!..

S. mor - ne, si gla - cé - e, Je la re-vois en -

cresc. poco a poco. e accel.

Appassionato

S. - fin, maintenant que je t'ai - me, Sou - ri -

Appassionato. ♩ = 120
très expressif

f p sub.

S. - ante et fleu - rie. U - ne sè - ve nou - velle a - ra - ni - mé son

sf p poco cresc. poco sf

S. teint; Et dans ses yeux quelle heureuse lu - mière!

p cresc. molto *ff*

S. Oui, je la re-con - nais, elle nous tend les bras;

dim. molto **Rall.**

S. Tous nos bonheurs per - dus, elle va nous les ren - dre!

dim. poco a poco **Plus lent** **Plus lent. ♩ = 92**

MANUEL

Me rendra-t-elle aus - si tous mes beaux rê - ves morts?.. Quelle mi.

poco cresc. *poco sf*

Plus animé

M. *- sè - - re!..* Je prêche la raison;

Plus animé. ♩=100

sf p sub.

M. *Et me voi - là le gardien d'une i - do - le.* Je prêche la jus -

cresc. *f* *p*

M. *- ti - ce; Et je n'é - veille, hélas, au cœur des malheu -*

mf

M. *- reux Que basse con.voi - tise et lâ - che vi - o - len - ce. Ah! — pourquoi*

cresc. molto *f*

Pour ai - mer qui nous ai - - - me...

vi - vre?

Andantino. $\text{♩} = 58$

f

p sub.

Et. pour ga - gner le Pa - ra - dis.

très doux

Qui

MANUEL

Chi - mère, hé - las!

sait?.

Rien que d'y croire, a - mi, c'est dé jà du bon.

$\text{♩} = 50$

pp

S. *- heur... Il est si beau, si cal - me, si pur!..*

S. *Tu rê - ves de justice et de fraterni - té: C'est là.*

S. *- haut, seulement, vois-tu, qu'on trouve ça; Et s'il est i - ci -*

S. *- bastant de joie dans l'amour, C'est qu'un peu de ciel s'y re -*

lui prenant la main et cherchant à l'attirer vers l'autel.

S. flè - - - te... Pri-ons en-sem-ble.

p

tristement.

MANUEL, se dégageant doucement.

Alors,

Je ne sais plus...

je ne puis...

Très modéré

Développant avec précaution le papier de l'objet apporté.

je prie-rai pour nous

deux...

Sui-vez

Très modéré. ♩=54*p* calme

Regar - de ce beau cier - ge...

Il

S.
 est de ci-re fi - ne, Mè-lée d'en - cens.

S.
 Vois, — il est peint aux couleurs de la Vier - ge, Fleu - ri des

S.
 lys et des ro-ses qu'elle ai - me... C'est un cierge de riche! il coûte vingt ré-

Suivez

a Tempo

S.
 - aux, Ne me gronde pas!.. Puis - que ce soir, pour la première

a Tempo

S. fois, Tu veil - le - ras sur la Ma - do - ne, Je

S. veux, en no - tre nom, l'offrir à son I - ma - ge, a - vec ces

pp

Même mouv! marchant vers l'autel et montrant la Madone.

S. fleurs. Elle te connaît bien... Que de fois, i-ci

Même mouv!

p
bien chanté

S. mè - me, Rap - pel - le - toi, Le pe - tit Ma - nu - el, en

S. ro-be de clergeon, Dé-vo-te-ment a ser-vi la mes-sel..

S. Tu l'aimais tant, jadis!.. El-le

S. t'ai-me tou-jours.

Sagrario, allumant le cierge, le place sur un candé-

labre d'offrande. Puis elle dispose les fleurs dans un des vases de l'autel et en sème quelques unes sur le tapis.

Tournée vers Manuel,
elle lui tend une rose blanche
pour qu'il fasse à la Vierge
l'offrande d'une fleur.

SAGRARIO, tendrement suppliante.

Plus lent

Pour me faire plai - sir!

Plus lent.

tr# *tr#* *mf* *p espr.*

Sourire indulgent de Manuel: il offre la rose, moins à la Vierge qu'à Sagrario elle-même.
Après un regard reconnaissant, Sagrario s'agenouille sur une marche de l'autel.

Andantino. ♩ = 56

p *pp* *p*

SAGRARIO

d'après un cantique populaire.

Mè - re com - pa - tis - san - te, Tout notre es - poir est à vos ge -

Suivez

a Tempo

- noux. Pi - tié pour moi, pi - tié pour lui!

a Tempo

poco più f

S.  *p* *poco cresc.*

Puisque son cœur est bon, c'est qu'au fond il vous ai - me; Ra - me - nez - y la

S.  *p* *poco cresc.*

foi. Don - nez - nous sur la terre, a - près tant de souf - fran - ces,

S.  *p* *poco cresc.* *poco sf*

Un peu de bon - heur, Ou bien, s'il faut mou - rir,

S.  *poco sf* *dim.* *pp*

Don - nez - nous de mou - rir en - sem - ble... Mè - re com - pa - tis -

a Tempo

Elle reste à genoux, abîmée dans sa ferveur.

S. *- san - te!*
Suivez
p expressif et soutenu

MANUEL, très ému, contemplant Sagrario.

Comme toi, près de toi, que je vou - drais pri - er!

M. *Qu'il se - rait doux a mon dernier sommeil*

M. *De se blottir, comme elle, Au sein ma - ter - nel et di -*

p *cresc.*

Etreint d'une émotion, qu'il ne peut contenir Manuel s'est caché les yeux dans ses mains. Sagrario, qui s'est relevée, allant à lui, d'un geste tendre écarte les mains qui lui cachent son visage.

M. *-vin!...*

f *dim. molto* *p cresc.*

SAGRARIO, avec une joie pieuse. *comme Manuel essaie de nier.* **Plus animé**

U-ne lar-me!.. *Je la vois bril-ler...*

Plus animé

sf *p* *mf cresc. poco a poco.*

S. *Lar-me bé-ni-e, Nouveau bap-tê-me! Regretter la*

ff *dim. poco a*

S. *foi, c'est la retrou-ver...* **Rall.** *Pleu-re!*

Rall.

poco

Long regard à la Vierge. Lente gèneuflexion. Puis, à pas silencieux, Sagrario se retire,
les yeux toujours vers Manuel.

a Tempo 1^o

très expressif
p
pp

SAGRARIO, joignant les mains, suppliante.

Avant de sortir, un long baiser de la main.

Oh! pleu - re!

espr.
poco cresc.

Les yeux fixes, Manuel a relevé la tête
et rend à Sagrario son baiser.

Lent
MANUEL, se ressaisissant.

Quelle étran-ge fai-

Lent. ♩ = 50
mf dim.
pp

-bles-se!... Dans cette vi-si-on de ma dévote enfan - ce

embrassant d'un geste la cathédrale.

M. Et dans ce ca - te si tou chant, Dans cet te ma - jes -

sempre pp

M. - té séculaire et profon - de, Dans notre amour, dans ma dé - ses - pé - ran - ce

cresc.

M. Et dans l'ap - pro - che de la mort, Autant de pié - ges à mon

p sub. *pp*

Suivez

M. cœur... Pau - vre Sa - gra - ri - o!..

très expressif *dim.* *p*

M. Elle est heu - reu - se... pres - que!

cresc. *sf dim.*

M. Et bientôt, nous allons mou - rir... Mais

Modéré

Suivez Modéré

très doux

M. el - le, confi - an - te, S'en i - ra tendrement, et les yeux pleins d'ex -

poco cresc.

M. - ta - - se Vers son beau pa - ys de lu -

pp sub. *cresc.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

M. *miè - re, Moi, vers la nuit et le né -*

tr. *sf* *p sub.*

Un peu plus animé

M. *-ant!... La mort, la vi - e, Partout le mystè - re...*

Un peu plus animé

pp *poco sf* *pp*

M. *La Sci - en - ce, la Raison, U - ne lueur à*

cresc. poco a poco

M. *peine au fond de l'ombre épais - se, Il - lusion peut-ê - tre...*

p sub. *cresc. molto*

Plus large

M. Et j'en ai fait mon Dieu! Si tu n'es

Plus large

ff

M. rien qu'une i-do-le nou-vel-le, Im-puis-san-te Rai-

sf *sf dim.*

M. -son, Ah! de quel droit alors viens-tu donc dans ce

espress. *mf* *dim.* *poco a poco*

M. tem-ple, Renverser Pi-do-le chré-tien - ne?...

pp

M. 

M. 

M. 

M. 

- son - ge? Si bon - ne, si pu - re, quen'êtes-vous la Vé - ri -

mf *p* *cresc.*

- té?

mf *f* *dim. molto*

Et pourquoi tant de fas - te? A vo - tre sein de mè - re, Pour -

p *poco sf*

- quoi tant de bijoux? Vous ne portiez ja - dis qu'une ro - be de lai - ne

p *pp*

M. Et qu'un voi - le de lin. Re - de - ve -

cresc. *mf*

M. - nez la simple pa - y - san - ne; Cet - te couron - ne qui le

sf dim. molto *p* *cresc.* *poco*

M. souil - le, Ar - ra - chez - la de vo - tre front;

a poco

M. Et de tous ces bi - joux d'ava - re courti - sa - ne,

sempre cresc.

Vous, la chas - te Pi - tié, Pour les malheureux fai - tes -

f dim. molto *p*

Tempo

en du pain.

Suivez Tempo

A ce moment, dans le silence profond de la cathédrale onze heures sonnent au clocher.
Sur les candélabres d'offrande, beaucoup de cierges sont éteints ou ne sont plus qu'une vacillante lueur.

C'est l'heure... Al -

pp

Il allume sa lanterne et s'enveloppe de sa mante.

- lons, que je fasse ma ronde.

Pour o - bé -

M. *Comme il s'éloigne et va sortir de la chapelle, un*
ir à Sagrario.

bruit de pas et de voix le fait se retourner, surpris. Un instant il restera dans l'ombre du fond,

observant, sans qu'ils puissent le voir, les nouveaux arrivants. **Animé.** ♩ = 120

cresc. molto *mf sub. cresc.*

Entrent Mariano, Pérez, Pepe, tous trois légèrement avinés.

MARIANO

Per-son-ne?

fp sub.

PEPE

PÉREZ

Si l'on fai-sait le

A sa ron-de, sans dou-te.

coup?

MARIANO, apercevant Manuel

Motus!

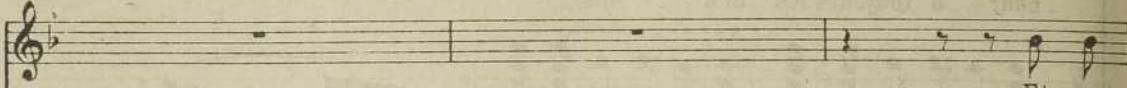
Le voilà...

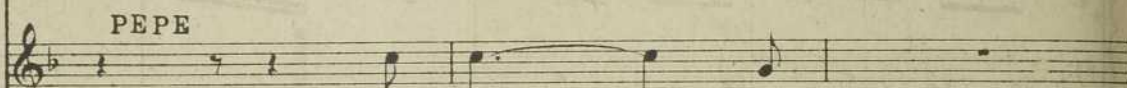
Un peu moins vite MANUEL, avec surprise, mais amicalement

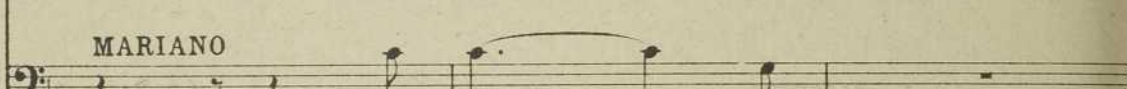
Vous i-ci?...

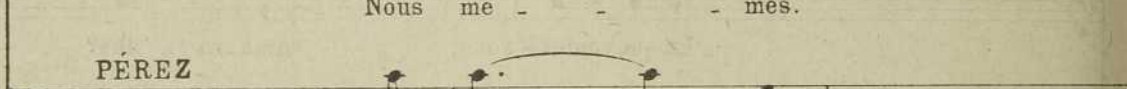
à cette heu-re?

Un peu moins vite. ♩ = 104

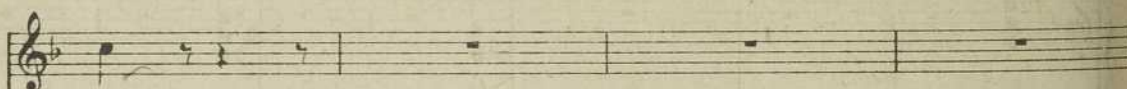
M.  Et par

PEPE  Nous mê - - - mes.

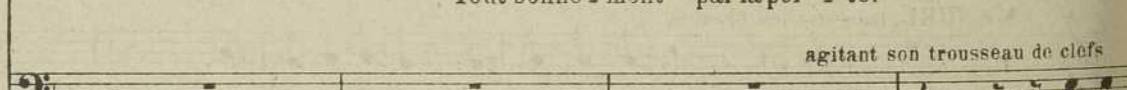
MARIANO  Nous mê - - - mes.

PÉREZ  Nous mê - - - mes.

sf mf sub. 

M.  où?

Pep.  Tout bonne - ment par la por - te.

Mar.  agitant son trousseau de clefs

 Le son -

cresc.  *f*

Mar. *neur a toujours les dou - bles.*

ff

MANUEL

Et que voulez - vous, cama - ra - des?

mf cresc. f

PEPE, exhibant une bouteille

PÉREZ, très gêné *D'abord, trinquer a - vec*

Ce que nous vou - lions...

dim. f

MANUEL, haussant les épaules

Vous sa - vez bien que je ne bois pas.

Pep. *toi.*

cresc. poco a

PEPE

gouailleux

Oui, les sa - vants... c'est des Mes - sieurs, ça ne boit

poco

Pep. pas! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

MARIANO, brutalement

Pas tant d'histoi - res... Ce que nous voulons, Suivez

ff *mf cresc.*

MANUEL

Eh bien?

PEPE

Voi-là!

Mar. C'est les bijoux de la Ma - do - ne! Voi-là!

PÉREZ

Voi-là!

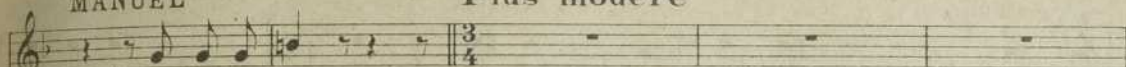
Suivez

f *ff* *ff*

Tempo animato

MANUEL

Plus modéré



Vous plaisan-tez!



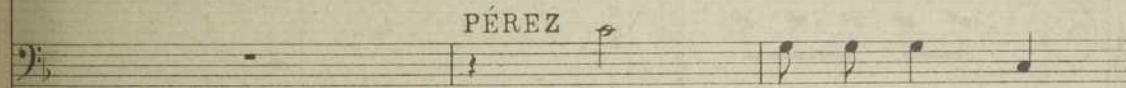
Sé-ri-eux comme trois pa-pes!

Plus modéré



Vous ê-tes fous!

PÉREZ

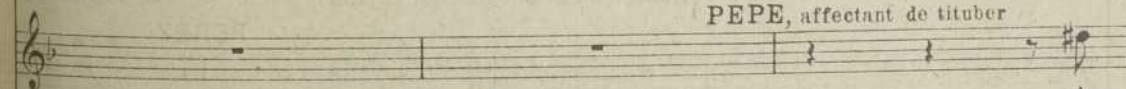


Nous? tes é-lè-ves!



Vous ê-tes i-vres, a-lors!

PEPE, affectant de tituber



A

Animez



cresc.

Pep. *pei - ne...* *Nous vou-lons les bi-*

MARIANO *Nous vou-lons les bi-*

PÉREZ *Nous vou-lons les bi-*

ff

Très animé

Pep. *-joux!* *allant à Manuel et lui frappant sur l'épaule*

Mar. *-joux!*

Pér. *-joux!*

Très animé

fff

Mar. *Parlons peu, — mais — parlons bien...*

Suivez

sf *mf*

Mar. Tunous l'as dit toi - mê - me: « Le ca - pi - tal op -

p cresc.

Mar. - pri - me le tra - vail; Tout aux

sf mf

Mar. uns, rien aux au - tres! » Pourquoi? »

cresc.

violemment

Mar. Sous le fou - et du Mai - tre, Quand l'es -

p sub.

Mar. *clave* à bout de souf - fran - ce Commence à gron -

Mar. - der, Vous, les rê - veurs, vous nous di - tes a -

Mar. - lors: « Pa - ti - en - ce... At - ten -

Mar. - dez... L'A - ve - nir!

Mar. *f* Non, non, métier de du - pes! Nous sommes las _____ de crever la

montrant la Madone; avec emportement **Un peu moins animé**

Mar. *f* faim! Ici, voilà de

Un peu moins animé

p sub. *sf*

Mar. l'or, — De l'or sué par no-tre pei - ne, Ta - ché de no-tre

p *sf* *p cresc.*

Mar. sang, De l'or qui ne fait rien que "pa-rer une i -

p sub. *sf* *p*

Très animé

Mar. - do - le", C'est ton mot! Tout cet or là,

Très animé

cresc. e accel.

f

Mar. Qu'on nous a vo - lé, Entends-tu bien, nous venons le re -

Suivez

PEPE

Nous vou -

Mar. - pren - dre! Nous vou - lons les bi - joux!

PÉREZ

Nous vou -

ff

Pép. *lons les bi-joux!*

Per. *lons les bi-joux!*

ff

MANUEL, avec accablement

O mon beau ré -

dim. molto

p

M. *- ve, où te voi - là tom - bé?*

Sempre animato

M. *O mes a - mis, est - ce bien vous?...*

Sempre animato. ♩ = 138

p

M. Vous, de si bra-ves gens, sacca-ger et vo-

M. -ler! Cet or n'est pas à

MARIANO

Après nous le dé-lu - ge!

poco sf *dim.* *cresc.*

M. nous, non plus qu'à cette é - gli - se:

PÉREZ

Je veux du pain! Je veux du pain pour mes enfants.

p sub. cresc.

M. C'est le pa-tri-moi - ne com - mun.

PEPE, cynique

Moi, des sous pour la no - ce.

p sub. cresc.

M. Pil-ler cet-te Ma - do - ne, C'est dé-pouiller nos

PÉREZ, ricanant

As-tu peur d'un mi - ra - cle?

p cresc. poco a poco

M. frè - res. C'est i-mi-ter nos oppres-seurs... Je vous sup-

PEPE

MARIANO

Assez! Vieilles rengaines!

Assez de phra-ses!

sempre cresc.

M. *-pli - e, mes a - mis, mes a - mis!*

Pep. *Nous voulons l'or!*

Mar. *Nous voulons l'or! Prends ta part du ma -*

PÉREZ *Nous voulons l'or! Nous voulons l'or!*

M. *Manuel, résolument, se place devant l'autel, barrant le chemin*

Mar. *-got!*

furioso

ff

M. *moi! jamais!*

Mar. *brutalement*

Suivez Très animé

Allons, pla - ce!

ff mf sf mf sf

M. *Vous ne passerez pas!* *Non!*

PEPE

Pla - ce!

PÉREZ

Pla - ce!

mf cresc. *mf* *f* *mf cresc.*

M. *Non!*

Pep. Pla - ce!

MARIANO

Pla - ce!

Pér. Pla - ce!

f cresc.

Ruée des trois hommes vers l'autel, Mariano, en tête, brandissant son trousseau de clefs.

Furieusement animé. $\text{♩} = 152$

ff

Manuel essaie de le repousser.

MANUEL *cri*

Ah!

MARIANO, assénant un coup terrible à Manuel

Tiens donc!

Frappé mortellement à la tête et chancelant sous le coup, Manuel trouve encore la force d'aller

jusqu'à la corde qui pend de la voûte. Il s'y cramponne et par un effort suprême parvient à sonner

la cloche. Glissant enfin, épuisé, le long de la corde, il tombe sur les dalles devant l'autel, où il

Cloche

reste étendu.

First system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note. The piano accompaniment (bass clef) consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern.

Terrifiés les trois hommes s'arrêtent

PEPE

Malheur!

MARIANO

Ah! _____

qu'ai-je fait!

Second system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note. The piano accompaniment (bass clef) consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern.

f p sub.

Third system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note. The piano accompaniment (bass clef) consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern.

Il est mort!

Ah!

Fourth system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note. The piano accompaniment (bass clef) consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern.

Mort!

Malheur!

PÉREZ

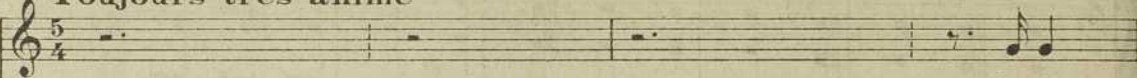
Mort! _____

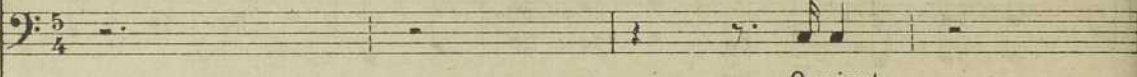
Ah!

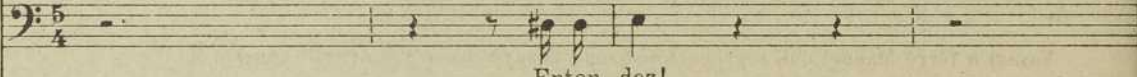
Fifth system of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note. The piano accompaniment (bass clef) consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern.

Bruits, dans la cathédrale, d'une porte qui s'ouvre, de pas qui se précipitent.

Toujours très animé

Pep.  Onvient.

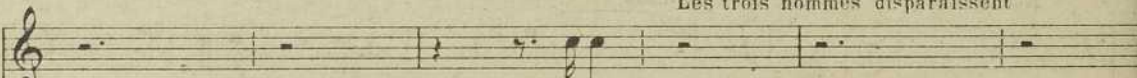
Mar.  Onvient.

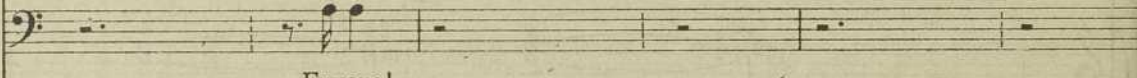
Pér.  Enten-dez!

Toujours très animé



Les trois hommes disparaissent

Pep.  Fuyons!

Mar.  Fuyons!

Pér.  Fuyons!





sempre cresc. Esteban accourt



Voyant à terre Manuel qui, reprenant ses sens, essaye de se soulever, il court à lui.



ESTEBAN, le soutenant dans ses bras.



Il étanche le sang

Plus lent

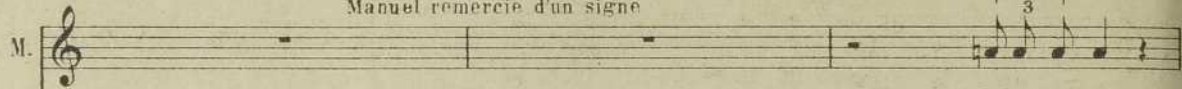
MANUEL

Plus lent. ♩ = 116

Où suis-je?



Manuel remercie d'un signe

M.  Je ne sais pas...

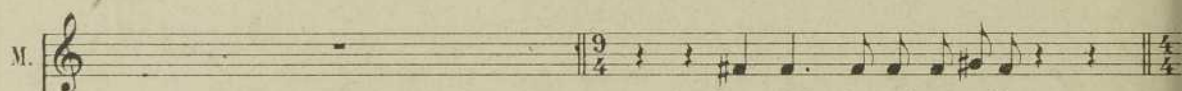
ESTEBAN

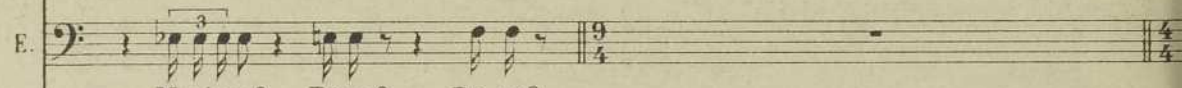
Dans mes bras. _____

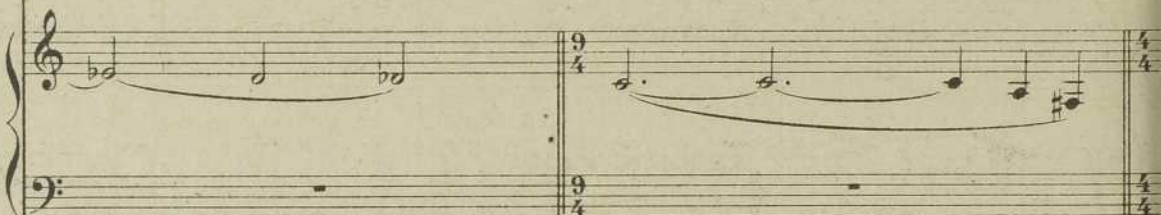
Quit'a frap-pé?

pp



M.  C'est moi le seul coupable...

E.  Mariano?... Pérez?... Pe-pe?...



Mais il voit dans ses yeux
qu'Esteban a deviné.

fièvreusement

hésitation d'Esteban

M.  Jure-moi le silence. Ju - re!

poco sf p sub.

pp



Lent Comme Esteban se résoud à jurer

M. Sur la Ma - do - - ne!

Lent. ♩ = 63

Brusquement Manuel est secoué
d'un spasme de souffrance.

M. Mer-ci.

ESTEBAN, affolé

Que fai - re?

Pressez

p cresc. molto

Agitato appelant

E. A l'ai - - de, à l'ai - -

Agitato. ♩ = 152

f *cresc. poco a*

On entre, Tomasa et d'autres, on s'empresse, on veut

E. - de!

poco

emporter le blessé.

ff

MANUEL, maîtrisant sa douleur, d'une voix entrecoupée

Lent

Non,

Rall. molto**Lent***ff dim.**mf dim.**p*

M. je veux mou - rir... i - ci.

Suivez

Sagrario entre et s'affaisse près de Manuel, sanglotante, lui baise éperdument les mains.

Agitato. $\text{♩} = 63$

mf *dim.*

Sagrario sanglote, à demi pâmée

M. *Sagrari.o!..*

p cresc. *espress.* *mf* *sf* *dim. molto*

M. *Ne pleu-re pas... Vois-tu, — ce-la vaut*

p

SAGRARIO, dans un douloureux reproche

Rall.

M. *Tu m'aban - don - nes!*

mieux ain-si... —

poco cresc. *poco sf* **Rall.**

Lent

M. *On se retrou-ve - ra... peut-*

Lent. ♩ = 54

p molto espress.

Tomasà, recevant un crucifix des mains d'un chanoine, s'approche du mourant. Manuel, d'un geste las, écarte le crucifix. Sagrario, le prenant

M. *ê - tre...*

p cresc.

à son tour des mains de Tomasà, le présente à Manuel, suppliante.

mf *dim.* *p*

SAGRARIO

Pour me fai-re plaisir!... Pour ta Sagrari - o!...

Manuel accepte cette fois le crucifix et l'effleure de ses lèvres. Le contemplant ensuite, avant de le rendre à Sagrario.

MANUEL

Pour toi!... Et puis, c'est de l'amour...

espress. *p*

M. De la souffran - ce... De l'espoir.

Même mouvement

à Sagrario

M. Va, nous avons tous deux, au fond, la même foi; —

Même mouvement

M. Et nous rê-vons, tous deux, d'un mê-me ciel, —

poco cresc. *mf* *dim.*

M. Que je vou-lais, moi, — sur la ter - - - re.

p *cresc.* *poco a* *poco*

Gagné par le délire, il se tourne vers la Madone dans une hallucination suprême, les yeux

M. *Rall.* Re-gar - de!... La

sf dim. pp

comme agrandis par une vision immense.

Plus animé

M. Vier - - ge!... Plus de bijoux, plus de cou-

Plus animé. ♩ = 80

p

M. -ron-ne... Son cœur a tout don - né... Comme elle est

M. bel - le, mainte - nant!... Comme elle est gran - - - de!...

poco cresc.

M. A son ges-te se lève, il lu-minant le

p cresc. poco a poco

M. Mon-de, La splen-deur d'une immense au-ro-re!...

sempre cresc. e allarg.

Large

M. Sal-ve, Re-gi-na!

Large. ♩=72

ff mf cresc. molto

M. Sa-lut! Sa-lut en-

ff dim. molto p cresc.

M.

_fin, fra_ter - nel - le jus - ti - ce,

8

f *dim. molto* *pp*

A ce dernier mot il défaille à nouveau dans les bras de Sagrario agenouillée sur une marche de l'autel. Derrière elle, Esteban, Tomasa, les chanoines, les assistants également à genoux.

M.

U_niversel bon - - - - - heur!...

UN CHANOINE *psalmodiant*

Consola-trix afflictorum,

TOMASA *pp*

O-ra pro nobis.

ESTEBAN *pp*

O-ra pro nobis.

TÉNORS *pp*

O-ra pro nobis.

BASSES *pp*

O-ra pro nobis.

8

pp

M. I. *Ma-ter mi-se-ri-cor-di-ae,*

T. *O-ra pro no-bis*

E. *O-ra pro no-bis.*

F. *O-ra pro no-bis.*

B. *O-ra pro no-bis.*

pp

Soulevant la tête une dernière fois,
avec un geste vers la Madone et
dans un dernier souffle.

MANUEL

Comme elle est pâ-le!...

Et cherchant la main de Segrario, appuyant
la tête sur son épaule, il expire.

Ah!... c'est la dou-ce mort!...

M. *Ah!... c'est la dou-ce mort!...*

pp

Conso-latrix afflictorum,

pp
O-ra pro nobis.

pp
O-ra pro nobis.

pp
O-ra pro nobis.

pp
O-ra pro nobis.

ppp

pp

S.
C.

Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

T.

O - ra pro no - bis,

E.

O - ra pro no - bis,

B.

O - ra pro no - bis,

P.

Sagrario toujours à genoux, tenant embrassé le corps
de Manuel, à la Madone, dans un sanglot

SAGRARIO

Ne m'oubliez pas!

O - ra pro no - bis.

O - ra pro no - bis.

O - ra pro no - bis.

O - ra pro no - bis.

molto espress.

p cresc.

Lentement, elle met un baiser d'amour, le premier, aux lèvres du mort

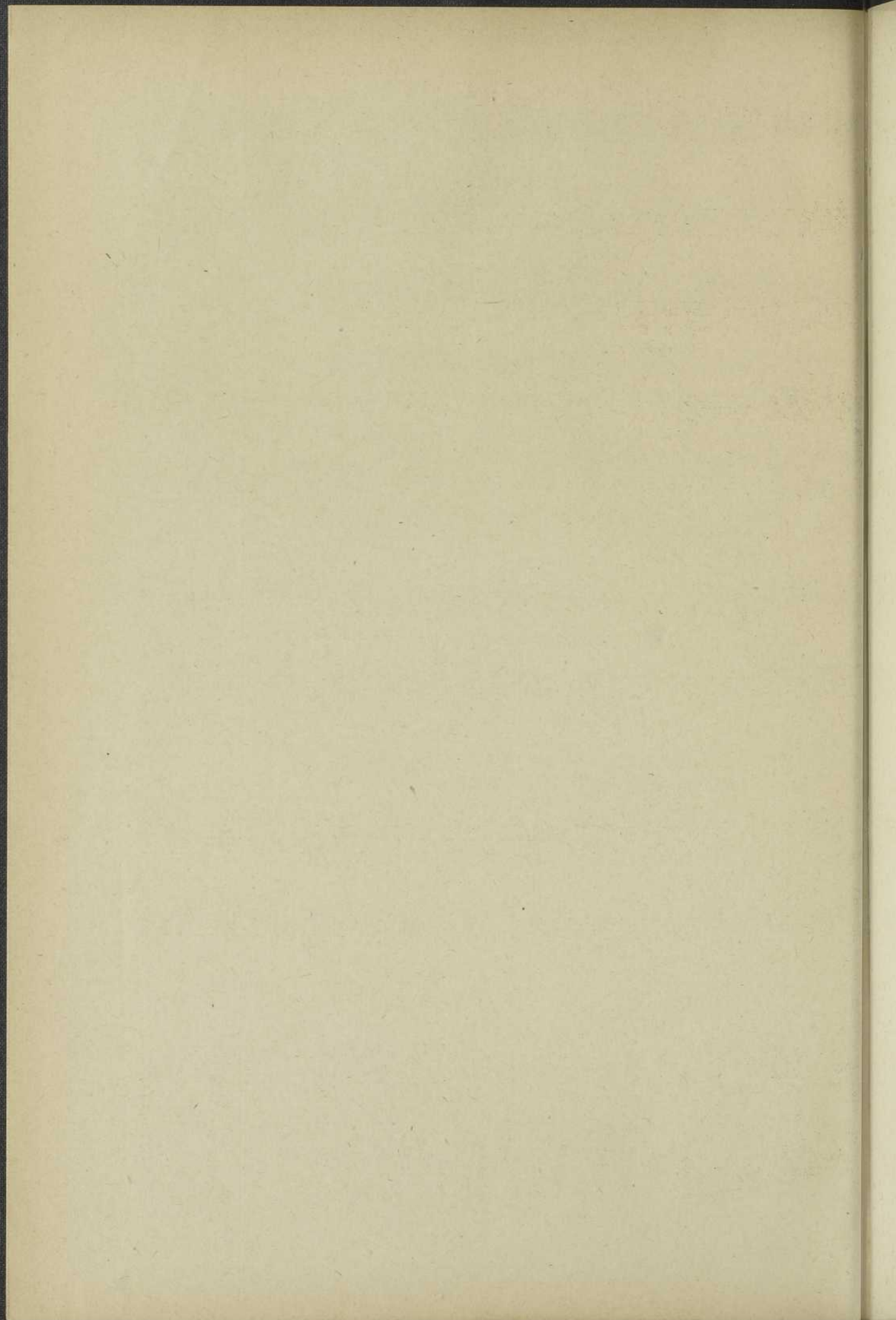
dim.

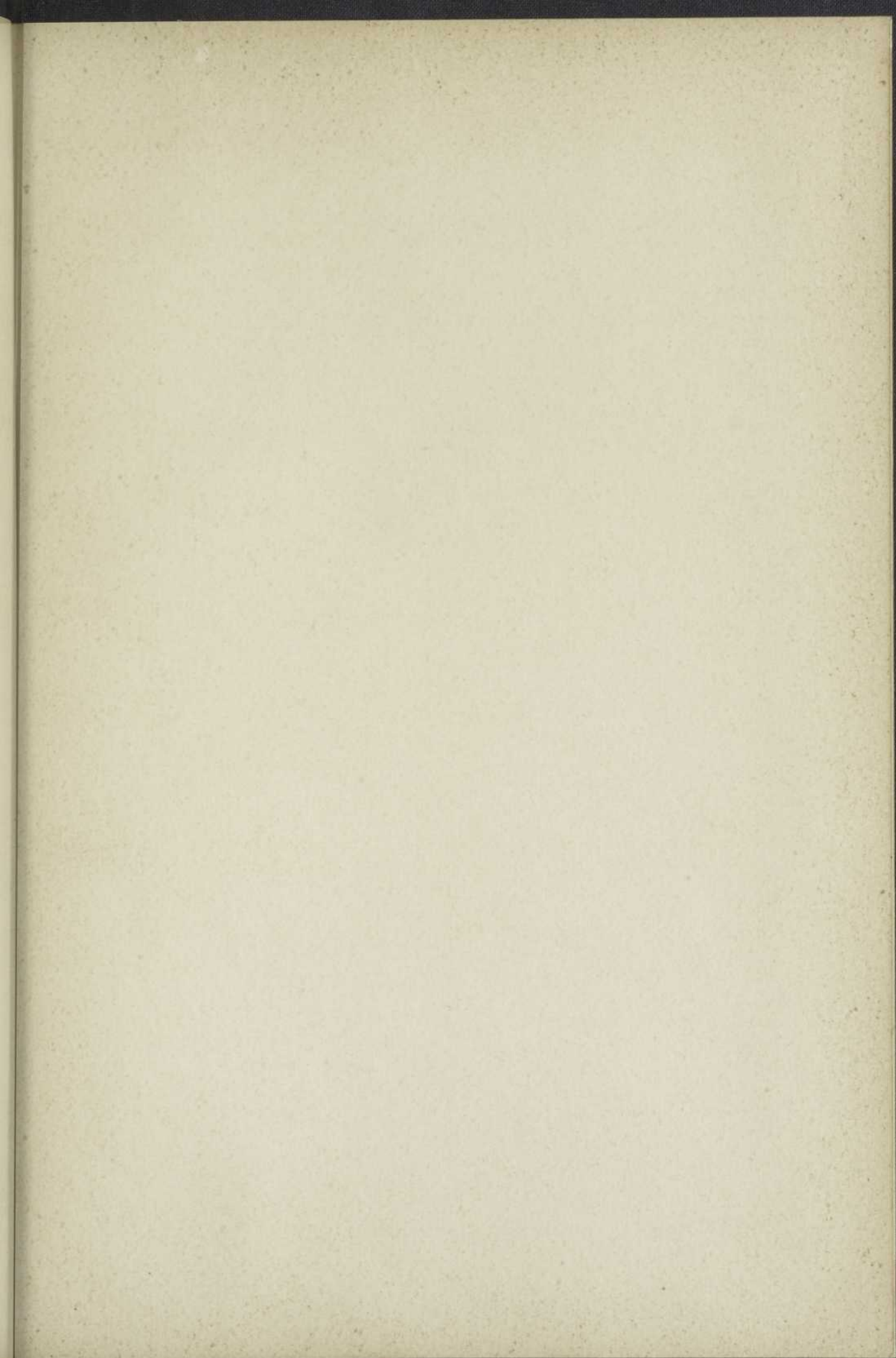
Rall.

Le rideau baisse lentement

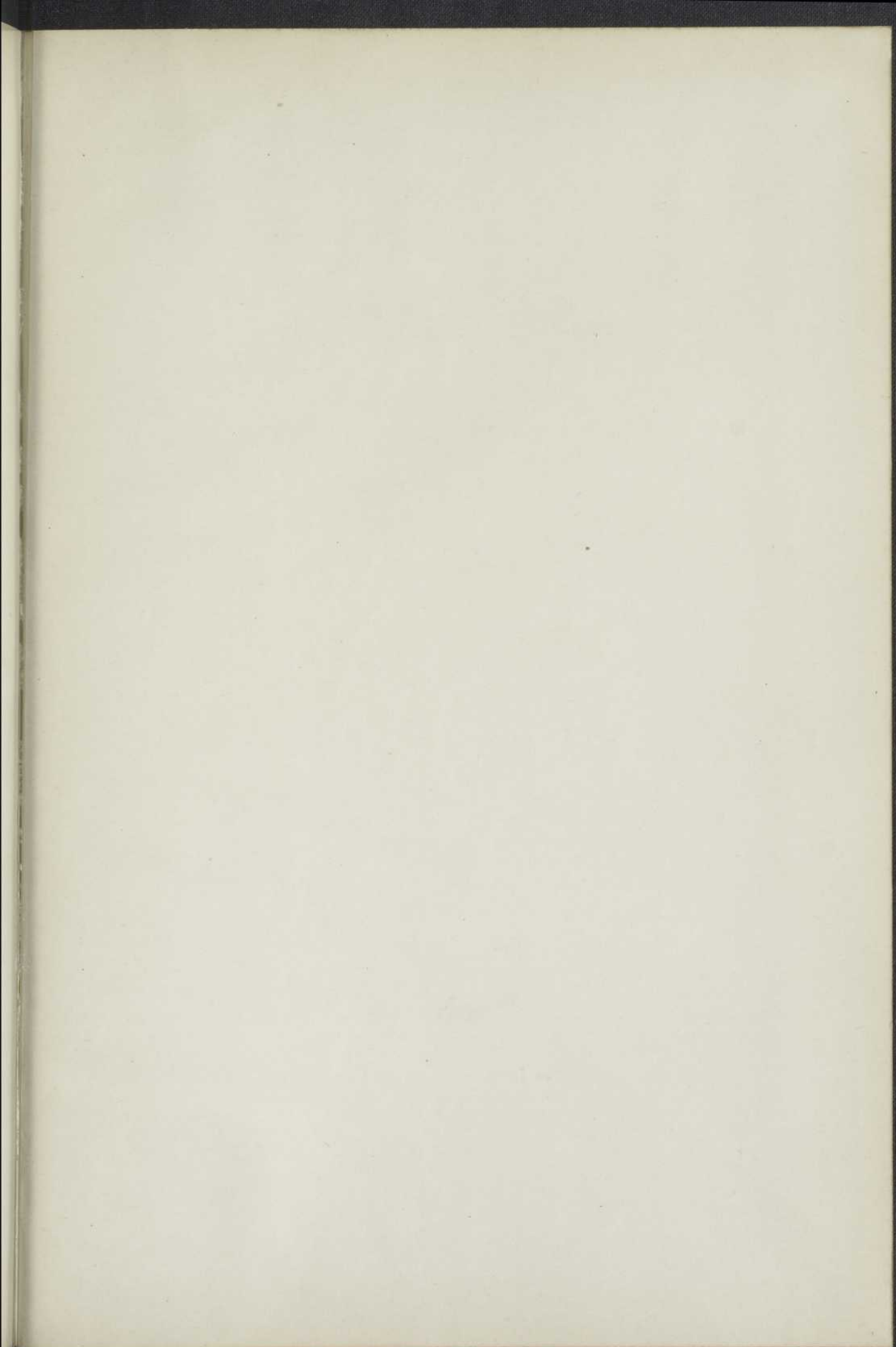
pp

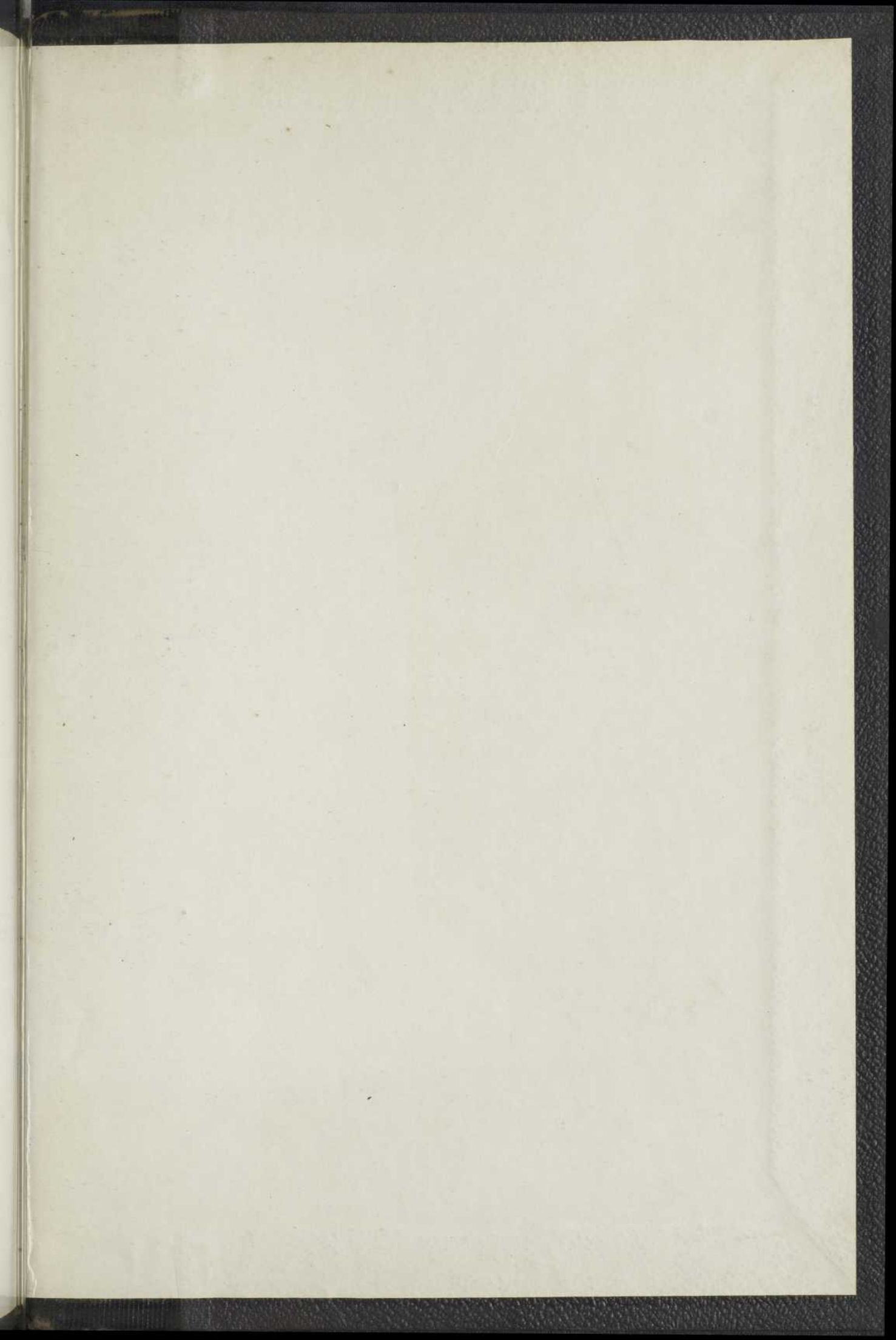
Imp. Delanchy-Dupré
Asnières (Seine)





HEUGEL
PARIS





BAnQ



000 606 434